

ODYSSÉES 2013

FSE - projet artistique de classes d'accueils
réalisé grâce au Fonds Social Européen



Projet artistique réalisé grâce au Fonds Social Européen

LYCÉE DE NEHOU - 4 rue des Feuillantines, Paris 05^e

LYCÉE PAUL-VALERY - 38 bd. Soult, Paris 12^e

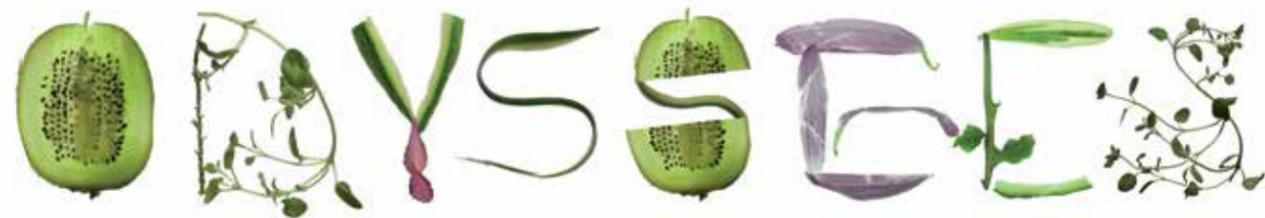
COLLÈGE PAUL-VALERY - 38 bd. Soult, Paris 12^e

LYCÉE D'ALEMBERT - 22 Sente des Dorées, Paris 19^e

COLLÈGE STÉPHANE MALLARMÉ - 29 rue de la Jonquière, Paris 17^e

COLLÈGE SONIA-DELAUNAY - 14 rue Euryale-Dehaynin, Paris 19^e

LYCÉE PROFESSIONNEL CHARLES DE GAULLE - 17 rue Ligner Paris 20^e



2^{ème} édition pour le projet Odyssees !

Piloté par le Casnav de Paris, qui scolarise les enfants et adolescents étrangers sur le territoire parisien, 7 classes ont mêlé leur énergie cette année. Des classes où l'on apprend notamment le français, 15 heures minimum par semaine, où des adolescents d'une dizaine de nationalités par structure, se retrouvent avant d'être inclus dans la classe francophone qui correspond à leur niveau scolaire. Des classes où les élèves ont des histoires très différentes, des niveaux scolaires très hétérogènes, et qui cherchent avant tout à trouver une place dans leur pays d'accueil, la France, qu'ils aient été bien, peu ou pas du tout scolarisés dans leur pays d'origine. Les apprentissages prennent les élèves là où ils sont, pour les amener au niveau d'étude le plus haut possible.

C'est en travaillant sur l'image de soi qu'Odyssees 2013 s'est développé. Car ces élèves, adolescents migrants, vivent une période particulière de leur histoire intime. Pour les faire progresser, nous avons pensé que les apprentissages scolaires pouvaient être fédérés autour d'un projet artistique: d'une part, certains cours des disciplines ont permis d'apprendre autrement; d'autre part, les ateliers artistiques, adaptés à chaque classe, ont développé des compétences d'expression. Cette année encore, la richesse des productions, dont ce livre et ce DVD sont les témoins, est impressionnante, et les supports très variés: spectacles de théâtre, contes, arts plastiques, photographie, audio-visuel, écriture...

Et, pour mettre en perspective le travail au collège et au lycée, de nombreuses visites ont été programmées cette année: Fontainebleau, Normandie...

Nous espérons que ce genre de projet, soutenu par le Fonds Social Européen, pourra être reconduit les prochaines années, car l'énergie qu'il faut pour le réaliser est largement récompensé par la motivation et la progression constante des élèves, visibles à toutes les étapes.

Enfin, un grand merci à nos partenaires: institutions, associations, artistes, qui d'année en année, sont toujours plus nombreux.

Pierre FERRY et Stéphane PAROUX

Collège Paul Valery

professeur de français - Catherine OLIVIER-REATEGUI

professeur d'histoire- géographie - Aurélia MERLE-
d’AUBIGNE

professeur de technologie - Chabane AMMARI

écrivaine - Carole SATURNO

photographe - Hanna ZAWORONKO-OLEJNICZAK

Nizaria ALI - Comorienne

Abdoul BAH - Guinéen (Conakry)

Fatoumata BALDE - Guinéenne (Conakry)

Younoussa BAMBA - Ivoirien

Tatiana BASTOS DAS NEVES - Portugaise

Marcos Vinicius DA SILVA ACIOLY BARBOSA - Brésilien

Khanh Vy DANG - Vietnamienne

Alpha Amadou DIALLO - Guinéen (Conakry)

Tahassiri DOUCOURE - Malienne

Youssef EBID - Egyptien

Alexandru FIRTYE - Roumain

Diana-Maria FIRTYE - Roumaine

Natalia GERALDO LEYVA - Colombienne

Zébo Pacome KACOU - Ivoirien

Khamzat KHUSHALAEV - Tchétchène

Aminata LUKOKI BATUANGA - Congolaise (Kinshasa)

Chahinez MEKKI - Algérienne

Pedro Felipe MORAES FONTES - Brésilien

Maria-Diana MUNTEAN - Roumaine

Sazia NAWAB DIN - Pakistanaise

Santiago RIOS ORTIZ - Colombien

Joao Pedro RODRIGUEZ - Brésilien

Stefan STRAINOVIC - Serbe

Anastasia YOURINOVA - Russe

L'équipe d'Odysées

chargé de mission FSE - Elisabeth GODEFROY

coordinatrice administrative et financière - Mélanie MAUVIEL

coordinateurs - Pierre FERRY et Stéphane PAROUX

organisatrice des événements collectifs - Christine MADSEN

Lycée PAUL-VALERY - Stéphane PAROUX, Aurélia MERLE D’AUBIGNÉ

Collège PAUL-VALERY - Catherine OLIVIER-REATEGUI, Chabane AMMARI, Aurélia MERLE d’AUBIGNÉ

Collège SONIA-DELAUNAY - Marie-Hélène LE GALL

Collège STÉPHANE MALLARMÉ - Pierre FERRY

Lycée D’ALEMBERT - Vanina CARCENAC, Marie-Agnès GATOUILLAT, Joëlle TRAISNEL,

Lycée LUCAS DE NEHOU - Nadine CROGUENNEC, Yann LEBAILLIF, Martine TROISFONTAINE

Lycée CHARLES DE GAULLE - Cécile MASSARD, Agnès GAUDÉ

Les intervenants

photographe - Hanna ZAWORONKO-OLEJNICZAK

photographe - Françoise STIJEPOVIC

graphiste, illustratrice - Aurélie ROUX

écrivaine - Carole SATURNO

«Monde Mosaique» - Virginie VANNEPH et Alban de CHAMBRUN

ligue française d'improvisation - Jocelyne ISAAC et Marthe JANSEN, Valérie MOUREAUX, Romain CADORET

comédien et cinéaste - Philippe VALLOIS

conteuse et danseuse orientale - Célia CHAMBAUD

atelier théâtre - Karine TABE

enseignant au cours Florent - Alexis BLOCH

«Unimed production»

réalisatrice - Marie COGNÉ

Les classes d’accueil sont des classes spéciales pour les jeunes étrangers qui veulent étudier en France. Les élèves peuvent arriver toute l’année. Et quand ils sont prêts pour aller dans une classe francophone, ils y partent. La plupart des cours sont français, histoire-géographie mathématiques, sciences de la vie et de la terre, éducation physique, et anglais. La classe d’accueil est un lieu de vraies mixités culturelles. Cette année par exemple 16 nationalités sont représentées dans notre classe.

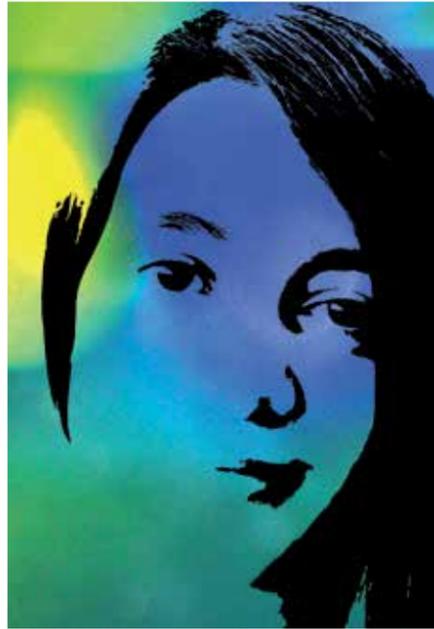
Nous avons participé à différents ateliers : atelier photos avec Hanna Zaworonko, atelier écriture / contes avec Carole Saturno, atelier théâtre-improvisation avec Romain Cadoret et pour terminer partenariat avec la Médiathèque Hélène Berr, encadré par Laetitia Prignot.

Avec Hanna Zaworonko, nous avons également participé au projet «Janusz Korczak et les droits de l’enfant» avec la visite d’Yvette Métral dans notre classe. Ce projet était en partenariat avec l’Institut Polonais et la Maison du Geste et de l’Image.

Nous avons fait quelques sorties : au Mémorial et plage du débarquement à Caen, chez Mr Merle d’Aubigné à Grez-sur-Loing, au Château de Fontainebleau.

Nous avons eu le grand plaisir d’écouter la Conteuse Muriel Bloch à la Médiathèque Hélène Berr et également de visiter les jardins et l’exposition Léonard de Vinci à la Cité des Sciences de la Villette grâce à Patricia Morel.

Nous remercions toutes ces personnes ainsi que Madame Claudine Vuong - proviseur de la Cité scolaire et Monsieur Jouanin, principal du Collège.



Je m'appelle Younoussa et je viens de la Côte d'Ivoire. La Côte d'Ivoire est un pays membre de l'union africaine. A ma naissance, mes parents ont décidé de partir en France et ils m'ont laissé avec mes grands-parents pour que j'apprenne les coutumes de leur religion. Mon grand-père, qui était vieux, ne vit malheureusement plus dans notre monde. Il était grand, portait une barbe blanche et me faisait rire à chaque fois que j'étais triste. Il me racontait les bêtises de mon père et son enfance. Ma mère et mon père sont venus me rendre visite. J'étais si content que je me suis mis à pleurer car c'était la première fois que je voyais mes parents en chair et en os. Ensuite, ils sont repartis et m'ont dit qu'ils viendront me récupérer une fois les coutumes de mon pays apprises par cœur. Ce que j'aime en France, ce sont les écoles car je trouve que c'est plus facile qu'en Côte d'Ivoire.

Je m'appelle Tatiana. Je viens de Coimbra, au Portugal. Le Portugal est un très joli pays qui fait partie de la Péninsule Ibérique avec l'Espagne. C'est un pays au sud-ouest de l'Europe. J'ai 13 ans. Je suis mince, j'ai les cheveux bruns et raides et mes yeux sont marron. Je suis gentille, calme et amicale mais pas trop sûre de moi. Je parle portugais, anglais, français et je comprends l'espagnol. En France, ce qui me manque, ce sont mes amis de mon pays, ma famille et même Coimbra, une ville très calme. Depuis 7 mois, je vis à Paris. Je suis venue avec ma mère en voiture en France. Nous avons traversé l'Espagne. En France, j'aime bien la Tour-Eiffel et les magasins des Champs Élysées mais je n'aime pas les gens agressifs. J'aime bien les sciences et les animaux. Ma couleur préférée est le bleu : il me rappelle la mer et le ciel.

Je m'appelle Pedro, j'ai 12 ans et je viens du Brésil, de la ville de « Natal » où il y a une grande et jolie plage qui s'appelle Ponta Negra. Je suis venu en France en avril 2012 avec ma mère et avec ma sœur pour les études de pharmacie de ma mère. Mon père est resté au Brésil. Je parle le portugais, l'anglais, l'espagnol et j'apprends le français. Je connais quelques mots en italien. Aujourd'hui je ne suis pas trop grand, mes cheveux sont bruns et bouclés, j'ai la peau mate et les yeux marron foncé. Je suis calme, attentif et pensif mais parfois méfiant. En France, j'aime mon collège, les maths, le français, la SVT, la lecture et la neige mais je n'aime pas le vent, le froid et le sport. Je regrette de ne pas voir mon père, qui s'appelle Edmilson, chaque semaine, comme avant... Maintenant je parle avec lui grâce à Skype.

Je m'appelle Joao. Je viens du Brésil, de Santos, près de l'Océan Atlantique. Santos est une ville de taille moyenne où il y a 415.757 d'habitants, mais à Sao Paulo - la capitale il y a plus de 42 millions d'habitants, et Sao Paulo a une frontière commune avec Rio de Janeiro. J'ai 15 ans, je parle portugais, français et un peu d'anglais. Ce qui me manque, c'est le soleil, la plage, et les fêtes. Je suis venu à Paris le 29 avril 2011, avec ma famille en avion, pour le travail de mon père. Je suis de taille moyenne, j'ai les yeux marron et les cheveux châtain clair. En France j'aime la neige et je n'aime pas le RER parce que c'est sal et il y a beaucoup de personnes. J'aime manger la feijoada - un plat brésilien, et le MC Donald. J'aime aussi la musique comme : SOJA, Lil Wayne, System of a down, Slipknot, Racionais, Bruno Mars, Florida, David Guetta e etc...

Je m'appelle Alexandru et j'ai 16 ans. Je suis né à Baia Mare au bord de la mer Noire, en Roumanie. Je parle un peu le français, un peu l'anglais et bien le roumain. Je suis venu en France en voiture, il y a 2 ans avec ma mère, mon père et ma sœur. Ma sœur Diana et moi, nous allons dans le même collège. Je suis souriant, calme et poli avec tout le monde. En France, j'aime bien me promener aux Champs Élysées et au Trocadéro à côté de la Tour-Eiffel. Je n'aime pas beaucoup le métro et le RER parce qu'il y a beaucoup de bruit et beaucoup de monde. En France, mes amis roumains me manquent. J'aime bien jouer au foot et à l'ordinateur. J'aime bien les vacances et le soleil. Je regrette d'avoir quitté ma copine, mon chien, ma grand-mère et mon grand-père.

Je m'appelle Aminata et j'ai 14 ans. Je suis congolaise de Kinshasa. Je mesure 1m 57, j'ai les yeux marron très foncés et allongés, des cheveux mi-courts crépus et épais. J'aime me faire belle, donc me maquiller. J'aime porter des vêtements à la mode, rigoler, faire des bêtises. Je suis quelqu'un de très souriant. J'aime faire du shopping avec mes copines, aller à la piscine, m'amuser et faire ce qui me plaît. Je suis débrouillarde, volontaire et sociable mais parfois maladroite. Je veux vous parler de mon pays le Congo Kinshasa. Mon pays est entouré par d'autres pays d'Afrique : Le Congo Brazzaville, le Gabon, l'Angola, le Zambie, le Malawi, le Mozambique, la Tanzanie, le Burundi, le Rwanda, l'Ouganda et le Kenya.

Je m'appelle Pacôme et j'ai 13 ans. Je viens de Gabia, un petit village de la Côte d'Ivoire situé à l'ouest d'une grande ville qui s'appelle Issia. Gabia est connue pour ses plantations de maïs, de riz, de blé, de cacao, de café et de gombo. Je suis en France depuis le 21 mai 2012 : j'ai rejoint mes parents qui vivaient à Paris depuis des années. Je suis venu avec un avion d'Air-France où j'ai été accompagné par une hôtesse. Je parle deux langues, ma langue maternelle, le bété, et le français. J'aime le foot, ma mère, mon père, mes nouveaux amis et ceux qui me détestent. Je n'aime pas le froid et le racisme. Je suis souriant, bavard, presque toujours de bonne humeur, mais je suis aussi un grand rêveur.

Je m'appelle Sazia. J'ai 13 ans. Je suis française et pakistanaise. Je suis venue à Paris en septembre 2012 toute seule. Ma mère vivait ici déjà depuis 10 années. Je suis née à Paris mais, quand j'ai eu 10 mois, mon père m'a laissée au Pakistan. En 10 ans, je suis venue 4 fois en France. Cela fait 4 mois et demi que je suis à Paris. Maintenant je vis avec mes parents et mes deux frères. Je parle le pakistanaise, l'anglais et j'apprends le français. Je suis et courageuse, ponctuelle, disciplinée mais parfois trop renfermée.



J'ai 14 ans et je m'appelle Anastasia mais mes parents et mes amis m'appellent Nastia. Je suis arrivée en France le 27 août 2012 avec mon père, ma mère et mon petit frère Semen qui a 3 ans. Je suis née en Russie, le plus grand pays du monde. Je parle bien le russe. Je parle un peu l'anglais, l'allemand, le lituanien et je connais quelques mots de chinois. Je suis grande et mince. J'ai les cheveux longs et blonds et mes yeux sont bleus. A l'école, j'apprends le français. Je regrette de ne pas avoir dit au revoir à mes amis, mes grands-parents, mes cousins et mes cousines. J'aime la France et toutes ses curiosités. J'adore dessiner. Je suis timide, pensive, rêveuse et en même temps curieuse, consciencieuse et j'aime la compétition.



Je m'appelle Chahinez, j'ai presque 16 ans, je suis algérienne, je viens de Sidi Bel Abbés, je suis grande et mince, j'ai les cheveux longs. Je suis venue en France il y a 1 an et demi et je trouve que la France est moins bien ce que j'avais imaginé. J'aime écouter de la musique (le Rai algérien) avec mon portable. Ce que je regrette c'est d'avoir laissé mes amis, mes cousines, mes traditions et surtout mon petit copain. Ma grand mère me manque énormément, elle m'a aidée dans toutes mes démarches quand j'avais besoin. Elle était là pour moi et pour mon frère, elle nous a énormément aidés. Je l'aime beaucoup. Ma vie en France ne me plaît pas. Le soleil me manque de et les relations entre les gens sont différentes. Je suis là juste pour mes études et j'espère retourner bientôt en Algérie.



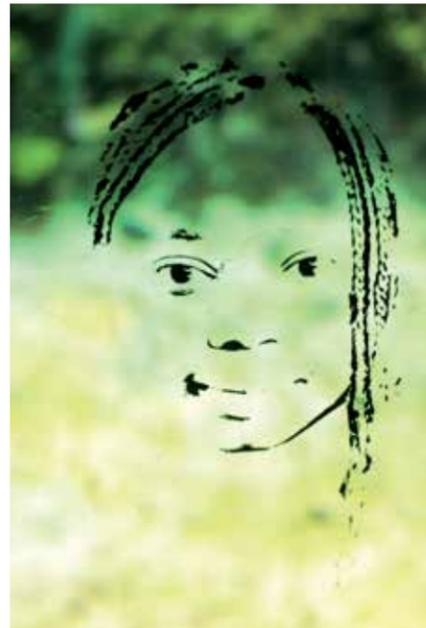
Je m'appelle Alpha, j'ai 14 ans et je viens de Guinée Conakry. Je parle peul, anglais et un peu français. Je suis venu en France le 26 juin 2012, avec ma sœur et mon oncle par avion. Avant de venir en France, on est passé par la Mauritanie. En Guinée, j'habitais dans un petit village qui s'appelle Poyé. À côté il y avait une montagne qui s'appelle Wouloin. La Guinée Conakry a des frontières avec le Mali, le Sénégal, la Guinée-Bissau et la Côte d'Ivoire. Je mesure 1m 35 et je pèse 30 kg. J'ai les cheveux bruns et frisés et les yeux noirs.



Je m'appelle Nizaria et j'ai 12 ans. Je suis comorienne et française. J'ai grandi à Moroni, la capitale des Comores. Je parle le français, l'anglais, un peu l'arabe et, bien sûr, très bien le Comorien. Depuis 2 années, j'habite à Paris. Je suis venue en France avec ma tante. J'ai deux sœurs et un frère qui sont avec moi à Paris. Ce qui me choque à Paris, ce sont les adolescents qui fument : moi je n'aime pas l'odeur des cigarettes. Ce qui me fait de la peine ici, ce sont les clochards qui souffrent. Mais sinon, j'adore Paris. Ce que j'aime le plus, ce sont la Tour-Eiffel et les musées. Ce qui me manque ici, ce sont ma mère, mes copines, mes cousines, mes tantes, et mes grands-mères mais aussi mon pays que j'adore.



Je m'appelle Diana-Maria et j'ai 13 ans. Je viens de Roumanie, de la ville de Baia-Mare qui se trouve à côté de la Mer Noire, de la montagne Fagarasi, du lac Somes et de la frontière hongroise. Je parle le roumain et j'apprends le français et l'anglais. Je suis venue en France en voiture avec mes parents et mon frère il y a 5 mois. On est passé par la Hongrie, l'Autriche et la Suisse. Mes parents travaillent à Paris et moi avec mon frère, nous allons au collège. Je ne suis pas très grande, j'ai les cheveux longs et bruns. J'aime les animaux et la musique hip-hop roumaine et française : Khaled et lala Band. Je suis timide, sensible, modeste et vite fatiguée. En France, j'aime l'école et la nature. Je regrette de ne pas avoir dit au revoir à mon ami Adi qui est mort dans un accident de voiture en Roumanie. Je regrette d'avoir quitté mes amis de mon pays.



Je m'appelle Tahassiri et j'ai 14 ans. Je suis d'origine malienne. Le Mali est un pays d'Afrique de l'ouest qui a des frontières avec l'Algérie, la Mauritanie, la Guinée, le Sénégal, le Niger, la Côte d'Ivoire et le Burkina Faso. Je viens de Bamako, la capitale du Mali. Je suis venue en France avec mon père pour poursuivre mes études. Ma mère est restée au Mali avec mes frères et sœurs. Je parle trois langues : le sonique, le bambara et j'apprends à parler le français. Ma famille me manque beaucoup. À Paris, j'aime les monuments : Notre-Dame, le château de Fontainebleau, la Tour-Eiffel. Je n'aime pas rester chez moi sans rien faire. Je crains beaucoup pour ce qui se passe en ce moment au Mali. Heureusement, toute ma famille va bien mais je garde une pensée pour le Mali qui est un magnifique et merveilleux pays. Je regrette de ne pas avoir demandé pardon à mon arrière grand-mère. Je regrette aussi d'avoir quitté ma mère, toute ma famille et mes amis.



Je m'appelle Khanh Vy. Je viens du Vietnam, de la ville d'Hanoi, la capitale. J'ai 12 ans. Je parle le Vietnamien et j'apprends le français. Je suis venue en France toute seule en avion, il y a 2 ans parce que mes parents voulaient que je vienne vivre avec eux. En France, ce qui me manque, ce sont les amis de mon pays et ma famille. J'aime bien l'école en France et les amis qui sont gentils. J'ai les cheveux bruns et raides et les yeux marron. Je suis honnête, polie avec tout le monde mais je n'aime pas le travail en équipe. Je n'aime pas les tomates et les carottes mais j'aime la glace et les frites.



Je m'appelle Santiago. J'ai 11 ans, je parle espagnol et j'apprends le français et l'anglais. Je viens de Cali, en Colombie. Cali est à côté de l'Océan Pacifique et de la mer des Caraïbes. Mon pays a des frontières avec l'Equateur, le Pérou, le Venezuela et le Brésil. En Colombie, on cultive la coca, le café, la canne à sucre et on marche dans les montagnes de la Cordillère des Andes. Je suis venu en France avec ma mère parce que mon père était déjà là. Je ne suis pas très grand, mes cheveux sont bruns et j'ai les yeux marron. Ici, j'aime écouter la langue française. J'aime la neige, les monuments de la guerre et des choses rigolotes. Je n'aime pas les mangas et la nourriture française. Ma famille et le soleil me manquent.



Bonjour, je m'appelle Youssef. J'ai 15 ans et je viens d'Egypte, d'un petit village du sud nommé Garpaya. Je suis musulman et je parle trois langues : l'anglais, l'arabe et un peu le français. Je suis à Paris depuis 1 an. Ce qui me manque à Paris, c'est ma famille. Je suis venu en France avec mon club de foot et aussi pour voir ma famille. Avant d'arriver en France, en novembre 2011, je suis passé par l'Allemagne ou je suis resté 1 semaine pour un tournoi de foot. Je jouais dans l'équipe des moins de 16 ans. Ce que j'aime en France, c'est la neige et ce que je n'aime pas, ce sont les gens qui fument. Je suis très indépendant et débrouillard, souriant mais influençable.



Je m'appelle Marcos. J'ai 12 ans et je suis un brésilien de Rio de Janeiro. Je parle le portugais et j'apprends le français. Je suis à Paris depuis 1 mois et ce qui me manque c'est ma famille.



Je m'appelle Fatoumata. Je viens de Guinée Conakry. C'est un pays qui est à côté du Sénégal, du Mali, de la Guinée Bissau et de la Côte d'Ivoire. Depuis 9 mois je vis à Paris. Je suis venue seule, accompagnée par une hôtesse de l'air. Ma mère m'attendait en France. Je parle le peul qui est ma langue natale, mais aussi le français et l'anglais. Ce qui me manque en France, ce sont ma famille et mes amis. Je ne suis pas trop grande mais je suis entrain de grandir. Je suis mince, mes cheveux sont bruns, épais, denses et très frisés. Mes yeux sont allongés et marron foncé. Je suis timide, discrète, souriante mais facilement distraite. J'aime la musique et le foot. Je n'aime pas porter de jupe. Je déteste le froid mais j'aime la neige. Ma couleur préférée est le bleu. J'aime mon collègue Paul Valery, mes professeurs et mes nouvelles amies. Je suis sociable, souriante et souvent de bonne humeur. J'adore être prise en photo.



Je m'appelle Maria-Diana. Je viens de Roumanie, du village Sibiu, qui est situé à 200 km de la Mer Noire, à 73 km de la montagne Fagarasi, à 60 km du lac Somes et à 100 km de la frontière avec la Hongrie. J'ai 13 ans. Je parle le roumain et j'apprends le français et l'anglais. Je suis venue à Paris il y a 1 an, avec mes parents en autocar. Nous sommes passés par la Hongrie, l'Autriche et la Suisse. Je suis en France pour poursuivre mes études. Je mesure 1,65m, j'ai les cheveux longs et bruns et les yeux marron. Je suis gentille, patiente mais peu sûre de moi. J'aime les animaux, la musique roumaine et la musique française, la danse et l'école. Je regrette de ne pas avoir dit au revoir à mon oncle Dumitru qui est mort dans un accident de moto et à ma tante Alexandra qui est morte dans un accident de voiture. Je regrette d'avoir quitté mes amis de mon pays.

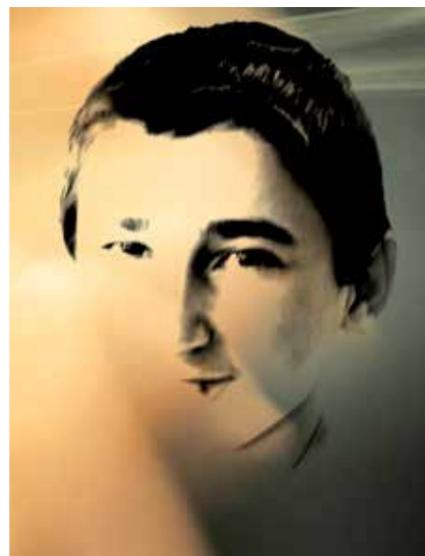


Je m'appelle Stefan. Je suis né à Belgrade et je viens d'un très joli pays qui s'appelle la Serbie. La petite ville où j'ai grandi se trouve au centre de la Serbie et elle est traversée par la rivière Resava. Au mois de septembre, j'aurai 16 ans. Je parle serbe, anglais et un peu français. Ma famille, mes amis et l'école en Serbie me manquent. Je suis venu tout seul en France en car en septembre 2011. Le bus est passé par la Bosnie, la Croatie, la Slovénie, l'Autriche et l'Allemagne. Nous avons mis 36 heures pour arriver à Paris. Je suis venu en France pour rejoindre ma mère qui travaille à Paris. J'ai une sœur Jovana : elle vit avec mon père en Serbie. J'ai des yeux bleu foncé et les cheveux châtain clair. Je suis timide, calme et observateur et je n'aime pas le travail en équipe. J'aime manger des spaghettis et boire du coca. Je déteste le caramel et le basket. J'aime l'école en France mais je n'aime pas le carnet de correspondance. Je regrette de ne pas connaître mon grand-père maternel.



Je m'appelle Abdoul, j'ai 15 ans, et je suis guinéen. Je suis assez grand, j'ai les cheveux noirs et courts. J'adore la musique comme par exemple le reggae, Mbalax. Je suis arrivé en France le 26 janvier 2013. J'habite dans le 12 arrondissement de Paris. Je suis élève au collège Paul Valéry. En Guinée, je regrette d'avoir laissé mes amis, mes cousins. Je suis là pour réussir mes études et réussir dans la vie. Je suis musulman et j'aime rendre service aux gens.

Je m'appelle Natalia et j'ai 14 ans. Je viens de Colombie, de San Pedro-Valle qui se trouve à côté de deux grandes villes : Buga et Tuluà. La Colombie se situe en Amérique du Sud : elle est entourée de l'océan Atlantique et de l'océan Pacifique. Les pays voisins sont le Pérou, le Venezuela et le Brésil. Je parle l'espagnol et j'apprends le français et l'anglais. Je suis à Paris depuis 2 ans. Je suis venue parce que je voulais connaître la France, apprendre le français et vivre avec ma mère, mon beau-père et ma sœur. J'aurais bien voulu que mon frère vienne avec nous, mais il ne voulait pas venir, il a préféré rester en Colombie. En France, ce qui me manque, c'est ma famille et mes amis. J'aime le chocolat, la neige et connaître de nouvelles cultures, de nouvelles personnes, de nouvelles langues et différentes nourritures. Avant, je n'aimais pas les soupes, mais une amie m'a fait goûter de la soupe vietnamienne et j'ai beaucoup aimé : maintenant, petit à petit, je commence à tout manger. Je fais de la danse orientale et de la guitare. Avant je faisais du judo mais j'ai arrêté car je n'aimais plus. Je suis de taille moyenne, j'ai des cheveux bruns, ondulés et mes yeux sont marron foncé : je suis métisse.



Je m'appelle Khamzat, j'ai 13 ans et je suis Tchétchène. Je viens de Vedeno. Je suis en France depuis septembre 2010. Je suis venu à Paris avec ma mère et ma sœur parce que dans mon pays il y a la guerre. Je suis arrivé en train par la Pologne et ensuite en bus jusqu'en France. Ici, j'aime Disneyland, les jeux vidéo et faire du vélo. J'adore la pastèque, mais je déteste goûter les choses que je ne connais pas !



Les contes



Les contes

Odysées, acte II. Pour cette nouvelle saison en littérature, avec les collégiens de la classe d'accueil de Paul-Valéry et Catherine Olivier-Reategui, nous avons décidé de travailler sur le conte. Après avoir cheminé sur les sentiers de l'autofiction l'an dernier, nous avons pris le parti d'entrevoir ce que le conte pouvait tisser comme liens entre le monde imaginaire et la mémoire et la réalité, ici et maintenant...

Pour chacun de nous, et pour moi qui avais la charge de guider les enfants, aller vers le conte était un moyen de revenir à l'essentiel : les mots comme passeurs de mémoire et de culture, une parenthèse enchantée dans le quotidien.

Des premières séances où l'on a repris l'écheveau de la matière des contes, aux dernières où il a fallu inventer, écrire à la manière des conteurs ou simplement se souvenir des histoires qu'on aimait quand on était enfant, les élèves ont joué le jeu... Si bien qu'à l'occasion de la visite de la conteuse Muriel Bloch à la médiathèque Picpus, certains n'ont pas hésité à se lever pour mimer avec elle les personnages du conte brésilien du Saci Pererê. Voici une sélection de leurs fables, de leurs souvenirs, de leurs inquiétudes et leurs espoirs transcendés en dragons, princesses, animaux qui parlent et leçons de morale qui valent talismans !

Carole Saturno



Richard et le dragon

Il était une fois une femme très pauvre dont le fils s'appelait Richard. Il allait tous les jours à l'orée du bois cueillir des fleurs pour les offrir à sa mère. Par un jour de ciel bleu, alors qu'il cueillait des fleurs, il remarque une annonce qui disait : «Celui qui tuera le dragon qui menace le royaume aura ma fille en mariage ». Richard s'empare de l'affiche et rentre chez lui. Il la montre à sa mère. Après l'avoir lue, elle déclare : «Si tu veux sauver ce royaume, il te faudra l'épée magique de ton père ! Il l'a reçue jadis après avoir lui même sauvé un roi !». Richard se saisit de l'épée et fait ses adieux. Il marcha longtemps, longtemps...

Une fois franchie la frontière du royaume, il se mit en route vers le château. Parvenu devant la porte, il demanda à un garde de le conduire jusqu'au roi. Celui ci le reçut gentiment.

- «Que faites-vous dans mon royaume ?» lui demande le roi.
- «Je suis venu pour tuer le dragon et épouser votre fille !» répondit Richard.

- «La grotte du dragon se trouve à la sortie du royaume ! Si tu veux épouser ma fille, tu devras me rapporter la tête du dragon !»

Richard s'incline et sortit. Il quitte le château et marcha longtemps encore. La grotte apparaît enfin, il entre et tire l'épée de son fourreau. Le Dragon, surpris, entendit un bruit, se retourna et vit Richard.

Alexandru

12 mois

Quand j'étais enfant, j'aimais dessiner des princesses, des sirènes et des personnages de contes. J'aimais les contes. Mon conte préféré est un conte de fée russe, «12 mois» et j'aime aussi «Alice au pays des merveilles».

«12 mois» a été écrit par l'écrivain russe Samouil Marchak. Il raconte l'histoire d'une fille qui habite dans le pays de Bohême avec sa belle-mère. La Bohême est une région montagneuse. Et cette petite fille a vu les douze mois. Ils ressemblaient à des êtres humains. Ils étaient d'âges différents. Les moins jeunes sont printaniers. Les plus âgés sont les mois d'hiver. Quand j'étais petite, je rêvais de rencontrer les frères «12 mois» et de recevoir leurs cadeaux. Et je voulais aller au Pays des Merveilles. J'ai vu le chat du Cheshire et j'ai versé des flots de larmes pour le suivre. Quand j'étais enfant je rêvais d'aventures. Et le rêve est resté avec moi depuis.

Anastasia

Le Forgeron Elfe

Il était une fois un village où il avait des elfes. Dans la forge, il y avait un elfe nommé Zayn. Zayn avait toujours rêvé de vivre une grande aventure. Il fabriquait des épées à la finesse exceptionnelle pour tous les guerriers du village, mais tout le monde dans le village disait de lui qu'il ne pouvait même pas monter sur une montagne.

Un beau jour, bien décidé à faire mentir cette vilaine rumeur, Zayn prit une des épées qu'il venait de fabriquer et alla dans le village le plus proche de la montagne où vivait le Drakon. Il monta au sommet de la montagne. Là, il a vu de ses propres yeux l'apparence physique du Drakon : le monstre était comme un serpent géant avec quatre pattes, il crachait du poison mortel qui, s'il vous touchait, vous faisait mourir.

Là, terreur, le Drakon s'est réveillé !

- «Qui ose me réveiller ?»

Zayn déclare alors : «C'est moi, Zayn, le forgeron, et je suis venu pour vous tuer.

Il se jette sur la bête... mais la lame de son épée ne fait rien aux écailles bleues du Drakon, plus fortes encore que le métal de son arme ! Le Drakon s'apprête à lutter, à attaquer Zayn avec ses griffes tranchantes. L'elfe-forgeron doit faire vite, et réfléchir à la faiblesse du Drakon qui lui permettra d'échapper à un sort funeste.

Il se rappela alors que son seul point faible était la bouche, source du poison qu'il crachait.

Alors que le Drakon se précipite sur lui, Zayn enfonça son épée profondément et le Drakon tomba raide mort.

Zayn rentra au village avec son épée couverte du sang du Drakon. Depuis ce jour, tout le monde a vu ce dont Zayn était capable et tous ont reconnu en lui le plus grand guerrier du village !

Nous pouvons faire ce que nous voulons si nous croyons que nous pouvons le faire.

Si j'ai choisi d'écrire ce conte d'elfes, c'est en souvenir de ceux que me racontaient mes parents quand j'étais petit.

Pedro

La clé d'or

Il était une fois dans un très beau château un roi et sa fille, la princesse Lindy. La reine était morte empoisonnée par une pomme magique. La princesse était si malheureuse, si triste... Plus rien ne trouvait grâce à ses yeux, elle ne s'amusait plus, ne sortait plus. Soucieux de bien la marier, le roi décide de lui présenter des princes charmants mais la princesse tombe amoureuse de deux princes que le roi somme de se distinguer. Le cœur le plus sincère gagnera l'amour de la princesse.

Aminat



Le singe

Il y a très longtemps, un singe alla voir Dieu et lui demanda d'être comme l'homme.

Dieu lui dit : «Oui, je peux le faire, mais toi, pourrais-tu rester enfermé dans une cage pendant cent jours ?»

«Oui» répondit le singe et il jura qu'il resterait cent jours enfermé dans une cage. Dieu l'enferma donc. Au matin du 99e jour, ne résistant plus, le singe regarda par un petit trou et vit dehors tant de merveilles, des montagnes de fruits, une douce lumière dorée, des arbres magnifiques...

N'y tenant plus, et de toutes ses forces, le singe cassa la porte et dit : «Le monde est magnifique et moi je suis en prison ! Pas question que je reste enfermé une minute de plus !»

Au 99e jour, le singe s'enfuit donc de la cage, sa promesse n'a pas été tenue. Voilà pourquoi le singe est resté à mi-chemin entre l'homme et l'animal.

Tahasiri

Le mystérieux trésor

Il était une fois dans un village une maison abandonnée. L'histoire dit de cette maison qu'elle renferme un trésor très précieux et que ceux qui y entrent n'en ressortent jamais.

Il y a un homme très pauvre qui passe toujours en face de cette maison, et qui entend toujours des rires de contentements, des hommes qui crient HA HA HA HA... mais en son for intérieur, il se répète : «Celui qui entre dans cette maison n'en ressort jamais !». La curiosité le ronge... Un beau jour, il voit un homme qui s'échappe de la maison maudite. Il l'approche et l'interroge... Mais celui-ci lui répond qu'il n'est jamais sorti de cette maison... pour la bonne raison qu'il n'y est jamais entré ! L'homme très pauvre pense alors : «Voilà quelqu'un qui veut garder le trésor rien que pour lui... Je serai plus rusé, je vais moi aussi entrer dans la maison et prendre ma part du trésor !». Une fois la nuit tombée, il entre dans la maison. Les rires qu'on entend s'échappent d'une radio ! L'homme mystérieux lui saute dessus, le tue et le vole. Morale de l'histoire : la curiosité tue. João

One piece

Il était une fois un trésor qu'on appelle le «one piece». C'est le trésor d'un roi pirate qui s'appelle Gold-Rodgere. Il savait qu'il allait mourir et avait prévenu : «Mon trésor est à vous si vous le trouvez quelque part dans ce vaste monde» ! Tous se lancèrent sur les routes de la soie, de la laine et de l'or... Un jeune homme sorti de nulle part qui portait le nom loufoque de «Monkey d'Luffy» cherchait à former son équipage pour tenter l'aventure à bord de son bateau, le «Grande ligne». Alpha





L'enfant mal aimé

Il était une fois un beau couple qui avait trois enfants, deux filles et un garçon.

Très amoureux, ils décident d'avoir un quatrième enfant mais celui là n'était pas comme les autres, il avait les cheveux roux, son visage était rose avec des taches de rousseur !

Son frère et ses sœurs l'embêtaient tout le temps et se moquaient de ses différences. Le petit était malheureux, pleurait en cachette... Si bien que lorsqu'il a eu 12 ans, il a commencé à croire qu'il était adopté. Il doutait de ses sœurs, de son frère, de son père et surtout de sa mère.

Il décide alors de quitter son village sans rien dire à personne. Natalia

Un mari pour Fatim

Il était une fois dans un petit village au cœur d'une forêt une vieille fille nommée Fatim. Elle était toujours célibataire, et ses parents, Paul et Fifi, se désolaient pour elle. Pourtant, c'était la fille la plus souriante et la plus aimable du village. Aussi un jour, ses parents décidèrent de la marier à un soldat, un gentil et riche célibataire. Mais elle n'était pas du tout d'accord : elle avait toujours rêvé d'épouser un homme sans aucune cicatrice, et le soldat, lui, en était couvert. La pauvre Fatim pleura jour et nuit en apprenant le choix de ses parents et ne put s'y résoudre. Elle refusa.

Un jour pourtant, un charmant inconnu qui lui ne portait aucune marque sur le corps arriva dans son petit village. Curieusement, les chiens se mirent à aboyer sur son passage comme s'il était le diable. Fatim et le jeune homme firent bien vite connaissance. C'était évidemment un démon, mais elle le trouvait si beau !

Au bout de quelque temps, Fatim et le jeune homme décidèrent de se marier, mais ses parents conseillèrent à leur fille de patienter un peu pour mieux le connaître. Elle était toujours butée, n'écoutait rien. Elle a suivi le jeune homme chez lui. Toute la journée ils marchèrent, traversant des forêts, et encore d'autres plus éloignées. Au crépuscule, ils arrivèrent enfin devant une vieille termitière creuse et obscure.

Le fiancé dit à Fatim : «Voilà, nous sommes arrivés, j'habite ici».

- «Comment ça, «Ici» ? Dans une termitière ? Non, ce n'est pas possible !» répond Fatim qui commença à s'inquiéter.

Après tout, qui était cet homme ? Elle le connaissait à peine ! Elle se rappelle alors de tout ce qui s'était passé et réalise au même moment, que ce joli fiancé, c'est un affreux serpent !

Elle n'en revenait pas. Voilà pourquoi les chiens aboyaient à son arrivée. Ah, si seulement elle avait écouté ses parents ! Que faire maintenant ? Alors vite, elle est sortie de cet horrible endroit et s'est mise à courir, comme si elle n'avait jamais couru de sa vie. Les branches lui griffaient le corps, lui blessaient les pieds, mais elle courait toujours.

Rien n'y a fait : dans une terreur diabolique, le serpent approche et se dirige droit sur elle. «Au secours ! Au secours, aidez-moi !»

Un génie affreux dans les alentours entendit ses appels désespérés. Aussitôt, il se précipita dans sa direction. Le serpent est sur le point d'attraper Fatim mais le génie lui tranche la tête d'un violent coup de machette. Encore toute tremblante, elle se jeta dans les bras de son sauveur. Les yeux pleins de larmes, elle le remercia de tout son cœur.

De retour chez elle, saine et sauve, et après avoir raconté le courage du génie et tous ses malheurs à ses parents, elle s'agenouille devant eux et la tête basse, elle leur dit : «Je vous demande pardon de ne pas vous avoir écoutés».

Quelques mois plus tard, la belle Fatim épousa le soldat couvert de cicatrices, mais qu'importe ! Elle savait désormais que ce qui était essentiel, ce n'était pas l'apparence mais le secret du cœur.

Comme Fatim, petit ami, souviens-toi qu'on ne doit pas juger quelqu'un sur sa bonne mine mais qu'il faut apprendre à bien connaître son cœur avant !

Fatou

Un riche

Ceci se passait au temps où les riches n'étaient pas trop fiers et savaient user de leur richesse pour donner quelquefois un peu de bonheur au pauvre monde.

En vérité, cette histoire s'est passée il y a bien longtemps. Laou ar braz était le plus grand propriétaire de la région.

Certains samedis, on tuait chez lui un cochon ou une vache. Le lendemain, il se rendait au bourg et sur la grand place, quand le secrétaire de la mairie avait fini d'annoncer les nouvelles lois et le notaire de lire les ventes qui devaient se tenir dans la semaine, Laou criait : «C'est mon tour ! Je vous invite à la fête du boudin ! Grands et petits, jeunes et vieux, bourgeois et journaliers venez tous !»

Chahinez

Un chien, trois souris et un chat

Il était une fois dans une forêt des animaux : trois souris, un chien et un chat. Le chien et les souris habitaient dans une petite maison, et le chien était là pour les protéger du chat qui voulait les croquer...

...Décidé à ne plus se faire piéger, le chien fâché se décide à ne plus quitter la maison.

Ainsi, le troisième jour, quand le chat approche et croit tenter la dernière souris :

- Eh, souris, viens vite m'aider !

Crac ! C'est trop tard, le chien sort et croque le chat !

Stefan



L'amour plus fort que tout

Il était une fois dans un pays très lointain un roi et sa fille.

De l'autre côté du village vivait un jeune bûcheron.

Le jeune homme et la princesse s'aimaient en secret. Le roi qui soupçonnait sa fille envoya à sa suite des gardes lors d'une promenade qu'elle fit en forêt. Les gardes la surprennent, main dans la main avec le jeune bûcheron.

De retour au château, les gardes font leur rapport au roi. Furieux, celui-ci se précipite dans la chambre de sa fille qui nie tout.

Le roi fait fouiller toutes les maisons du village. Il tombe enfin sur le bûcheron et le fait enfermer dans un cachot. Sa fille sanglote. Pour sauver son amoureux qu'elle sait rusé et courageux, elle propose à son père de le mettre en compétition. Il devra rapporter la tête de l'ogre...

... La princesse voit son héros rentrer avec la tête de l'ogre. Le roi était si fier du bûcheron qu'il organisa sans hésiter un mariage pour lui donner la main de sa fille. Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants.

Younoussa

Le plus beau cadeau

Il était une fois deux royaumes très proches l'un de l'autre. Dans les deux royaumes, il y avait deux rois qui étaient très en colère l'un avec l'autre. Le roi Artur avait une fille, une très jolie princesse. Le roi Julien avait trois garçons : Thomas, Lorenzo et Gabriel.

Un beau jour, le roi Artur a appelé les trois princes et leur dit : -Si vous aimez vraiment tous les trois ma fille Joana, il faut que vous m'apportiez le plus beau cadeau que vous trouverez. Celui qui aura le plus beau cadeau se mariera avec Joana. Vous avez un an pour trouver ce cadeau !

Les trois garçons sont partis chacun de leur côté, traçant leur chemin...

... La princesse avait fait son choix. C'est Gabriel qu'elle aimait, qui avait cherché le plus longtemps le cadeau le plus précieux, et celui qui lui avait, in fine, sauvé la vie. C'est avec lui qu'elle voulait se marier, qui avait le cœur le plus sincère et le plus aimable.

Le roi approuve et convainc les deux aînés de laisser faire le mariage.

Les deux frères acceptent, et se réjouissent même pour Joana et Gabriel, qui se marient et vécurent heureux jusqu'à la fin des temps.

Tatiana





Le mouton qui voulait devenir roi

Il était une fois un village appelé «la Forêt» qui était le village où habitaient tous les animaux de la forêt. Un beau jour, ces animaux se rassemblent pour élire leur roi, un roi qui sera bon envers tous.

Tard dans la nuit, autour du feu au centre du village, les animaux proclament le lion roi de la forêt. Au petit matin, le nouveau roi réunit ses sujets dans une belle savane et leur dit : «Je suis votre roi, je vous promets de bien prendre soin de vous, comme une mère avec ses petits».

Le roi décide ensuite de former un gouvernement. Sa femme est évidemment la lionne. Le loup sera son gardien et le tigre son Premier ministre. D'autres ministres sont nommés... et à chaque fois, ce sont des carnivores. Soudain, de la foule s'élève le mouton qui proteste : «Ô roi, je souhaite faire partie de ce gouvernement pour représenter ceux qui ne sont pas carnivores!». Le roi est interloqué de cette audace et marque un temps d'arrêt avant de lui opposer : «pauvre mouton, reste comme tu es, mais fais bien attention à toi quand tu parles de cette manière à un roi!».

Le mouton, pas effrayé pour un sou, répond tout de go : «Crois-tu vraiment que j'ai peur de toi?»

Le roi, courroucé, propose un duel : il demande au loup son gardien de se battre avec le mouton. Sûr de la victoire de son gardien, il va jusqu'à dire qu'il est prêt à céder sa couronne au mouton s'il gagne le combat.

Le mouton n'a pas froid aux yeux. Il ruse, bêle, se cabre et saute en tous sens si bien que le loup a le tournis, tombe ko et est déclaré perdant !

Le roi encore ébahi de tant de courage n'hésite plus : le mouton a bien mérité son titre ! Le roi le couronne devant la foule en liesse, mêlant carnivores et non-carnivores !

Pacôme

L'île des 15

Il était une fois un homme qui à l'âge de 50 ans rêva d'un voyage dans les Caraïbes. Il voulait partir du Costa Rica pour Barranquilla en Colombie... mais 15 jours avant son départ, un accident le paralysa et l'obligea à renoncer.

De rééducations en rééducations, il dut attendre 15 ans avant de pouvoir réaliser son rêve colombien.

Il atterrit enfin à Barranquilla un beau jour à 15h15, voyagea ensuite sur une île de la baie et y passa 15 jours... Sur la plage, un soir, une bouteille échouée roule jusqu'à ses pieds. De sa chaise roulante, il attrape le message qui était caché au fond : c'était une carte, la carte d'une île appelée «l'île des 15»... Une insatiable curiosité le poussa à partir sur le champ. Avec l'aide de son majordome, il embarque à la recherche de cette île.

À peine arrivé, il sent une force irrésistible dans ses jambes qui le pousse à se lever... Et à marcher !

L'arbre immense qui se trouvait face à lui se mit à parler et lui dit ces quelques mots, qui étaient comme une prophétie : «Toi qui es né le 15 du mois, tu étais désigné depuis toujours à vivre ce destin marqué par le chiffre 15. Seule cette île t'apportera le bonheur et ici tu marcheras et retrouveras ta force».

L'homme ne quitta plus jamais l'île où il vécut des jours heureux, en paix avec lui-même.

Santiago

Le pauvre bûcheron et la hache d'or

Il était une fois un jeune couple. Lui était bûcheron, sa femme s'occupait de leur modeste foyer. Ils étaient pauvres mais ensemble, ils vivaient heureux.

Un jour, alors qu'il coupait du bois, la lame de sa hache est tombée dans le lac voisin et a coulé dans les profondeurs. Le jeune homme s'assit et pleure à chaudes larmes. Soudain, un vieil homme apparut et demanda au garçon :

- Pourquoi pleures-tu ? Le garçon lui expose la situation.

Le vieil homme lui dit : «Je vais t'aider».

Il plongea dans le lac, et un instant plus tard, il en ressortit portant une lame de hache en argent et demanda :

«Est-ce que c'est cette lame que tu as perdue?»

L'honnête jeune homme secoua la tête.

Le vieil homme hocha la tête et semblait heureux. Après avoir replongé, quelques instants plus tard, l'homme ressortit de l'eau portant cette fois une lame en OR.

Une fois encore, le jeune homme la refusa, ça n'était pas la sienne.

Une troisième fois, le vieux sage plongea dans l'eau et en tira cette fois une lame en fer.

Le garçon était heureux, c'était la sienne qu'il avait retrouvé ! Il remercia chaleureusement le vieil homme d'avoir retrouvé sa hache. C'est là que le vieil homme montra son vrai visage au jeune bûcheron : c'était Bouddha qui s'était déguisé.

Il lui dit alors : «Tu es pauvre mais j'ai vu en toi un cœur pur, et aucune cupidité!»

Pour le récompenser, Bouddha offrit au jeune homme deux haches qui firent sa fortune : une hache avec une lame en or, et une hache avec une lame en argent !

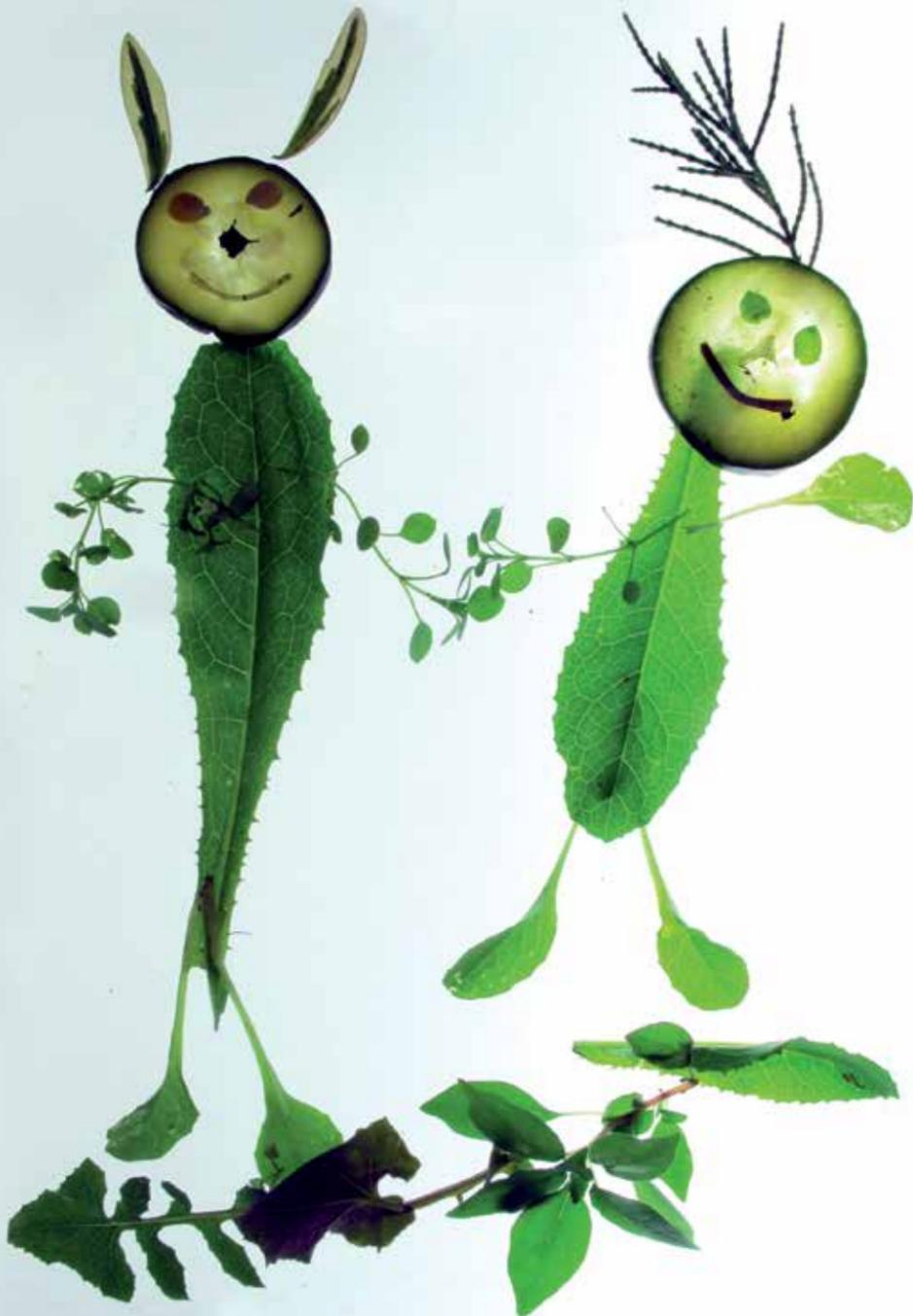
Khanh Vy Khanh Vy DANG

Le prince

Il était une fois un prince vivant avec une princesse dans un petit village nommé Sélfino. Ils menaient une vie rose dans un château blanc. Mais au bout de ce village se cachait un dragon qui vivait dans un château noir. Un haut et épais mur séparait les deux châteaux.

Youssef





Lycée LUCAS de NEHOU

professeur de français - Nadine CROGUENNEC
professeur de français - Yann LEBAILLIF
professeur d'arts appliqués - Martine TROISFONTAINE
photographe - Hanna ZAWORONKO-OLEJNICZAK
enseignant au cours Florent - Alexis BLOCH

ARAUJO Nicolas - Portugal
BARRY Ousmane - Guinée
CAI Fengyang - Chine
CHEN Xiaoting - Chine
CHOLIT Siham - Algérie
DABO Mohamed - Mali
DAPAAH ASIAKWAM Vivian - Ghana
DOMINGUES André - Portugal
HU Jia Yao - Chine
HERRERA Arminda - Bolivie
KHANGSAR Tenzin - Tibet
LHUNDUP Chime - Tibet
MOHAMADI Hossein - Afghanistan
NUNGPANOM Nopphadom - Thaïlande
PADILLO-RAMOS Agustin - Espagne
SZASZ Elisa - Roumanie
TETA Fanny - Rwanda
XU Lijie - Chine
YU Wei Feng - Chine

Nous remercions à Madame Hélène DEFFIN - proviseure



PROJET ODYSSEE 2013

Ces photographies, recherches plastiques et textes ont été réalisés par les élèves de la classe d'accueil du lycée Lucas de Nehou dans le cadre d'Odysée 2013, un projet porté par le CASNAV (Centre académique pour la scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France) et cofinancé par le FSE (Fonds Social Européen).

Le lycée Lucas de Nehou

C'est le lycée des métiers des arts du verre et des structures verrières. Depuis septembre 2006, il accueille une classe de 3^{ème} d'élèves allophones sur le site de la rue des Feuillantines dans le 5^{ème} arrondissement de Paris.

L'atelier photo et écriture

Les élèves ont composé leur portrait avec des fruits et des légumes qu'ils ont associés à leurs premières impressions culinaires en France. En lien avec les formations «métiers d'art du verre» du lycée, ils ont travaillé les effets de translucidité révélés par la lumière. L'atelier-photo a été mené par Hanna Zaworonko, photographe et Martine Troisfontaine, professeur d'arts appliqués. L'atelier d'écriture par Nadine Croguennec et Yann Lebaillif, professeurs de français.

Les recherches plastiques

Enrichis par des références en histoire des arts (Arcimboldo, Derain, Matisse, Picasso, Vlaminck, Wharol), les élèves ont accumulé, collé, coloré, stylisé leurs portraits afin de révéler l'expressivité de la couleur ou de traduire leurs premières impressions culinaires en France. Ces recherches plastiques ont été réalisées en cours d'arts appliqués avec Martine Troisfontaine.

L'atelier théâtre

Les élèves ont mis en scène leur arrivée à Paris à travers un choix de scénettes étudiées en classe. Cet atelier a été l'occasion d'un travail autour du corps et de la voix. Cet atelier a été mené par Alexis Bloch, enseignant au cours Florent, Nadine Croguennec et Yann Lebaillif, professeurs de français.

La visite théâtralisée au musée Nissim de Camondo

Accueillis par un laquais en habits comme les invités à dîner de Nissim de Camondo, les élèves ont découvert «l'art de vivre à la française», des cuisines aux pièces de réception dans la demeure d'un riche industriel du XIX^{ème} siècle. Le jeu théâtral du guide-acteur a mis en situation les exercices réalisés par les élèves au cours de l'atelier théâtre. Cette sortie s'est déroulée dans le cadre du cours de français de Nadine Croguennec et d'arts appliqués de Martine Troisfontaine.

Le parcours au musée des arts décoratifs

Au cours d'une visite guidée dans les collections du Moyen-âge à nos jours au musée des Arts décoratifs, les élèves ont analysé les liens entre les formes et les usages du mobilier et d'objets de la table. Puis, en atelier, ils ont créé un surtout de table en accumulant des assiettes en carton, parfois ornés de broderies. Cette journée s'est déroulée dans le cadre du cours de français de Nadine Croguennec et d'arts appliqués de Martine Troisfontaine.

La journée à Fontainebleau

Avec deux autres classes participantes au projet Odysée 2013, les élèves ont visité «Le Cyclope» de Tinguely dans la forêt, puis le château de Fontainebleau. Ils ont aussi réalisés un reportage photo de cette journée. Le reportage photo a été mené par Hanna Zaworonko, photographe. Les visites ont été encadrées par Nadine Croguennec et Martine Troisfontaine, enseignantes.



Je m'appelle Augustin. L'aigle me fascine par sa façon de voler mais mon animal préféré c'est le taureau car il symbolise la puissance. C'est aussi un animal qui représente mon pays, l'Espagne. Je me sens «citoyen» de l'Union Européenne. Plus tard, je voudrais devenir architecte. Je suis bon en géométrie et je pense que ça va m'aider. Cette année, j'ai la chance de pouvoir faire un stage de deux semaines dans un cabinet d'architectes !

Je suis sportif et je fais du basket. J'aime lire aussi. En ce moment, mon livre de chevet c'est Nostradamus. Je le lis en bilingue et je trouve ses prédictions incroyables !



Je m'appelle Tenzin. J'ai passé mon enfance, jusqu'à l'âge de 9 ans au Tibet. Ensuite, je suis allée dans le nord de l'Inde avec ma mère. J'y ai vécu 9 ans. L'hiver, il y faisait très froid, il y avait beaucoup de neige et souvent les températures chutaient au-dessous de zéro.

Je vis en France depuis dix-huit mois et j'ai seize ans. J'apprends le français au lycée Lucas de Nehou. Je parle déjà plusieurs langues ; le hindi, le tibétain et l'anglais. Plus tard, j'aimerais devenir journaliste et j'imagine souvent que mon rêve va se réaliser. J'aimerais aussi apprendre à nager car je ne sais pas !

Grâce à facebook, je peux garder le contact avec mes amis en Inde. Je peux discuter, échanger des photos et de la musique.



Je m'appelle Vivian. Je suis née dans un village d'Afrique de l'Ouest, dans un pays qui s'appelle le Ghana. C'est un pays que j'aime et qui me manque beaucoup. Les paysages, la culture et ma famille me manquent.

Mes parents m'ont donné le prénom de Vivian qui me plaît et me ressemble beaucoup. Ca fait 19 ans que je suis sur la terre mais seulement un an et demi en France. Dans mon pays, il y a de nombreuses langues. La langue nationale est l'anglais je parle l'anglais, et le fanti.



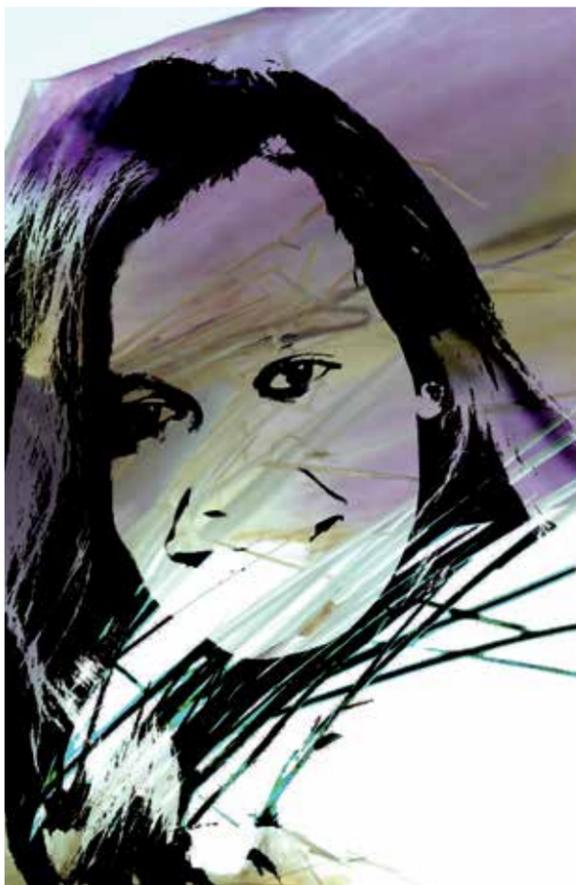
Je m'appelle XIAO TING. Je suis originaire d'Asie, de nationalité chinoise. Je parle le mandarin mais pas le dialecte xiang. Lorsque j'étais petite j'habitais en Chine sans mes parents. Ils étaient déjà en France. Je parlais avec eux uniquement au téléphone et j'imaginai que la France était un grand pays suspendu dans le ciel. Quand je suis arrivée en France, mon rêve s'est arrêté !



Je m'appelle Chime Lhundup. J'ai 16 ans et je suis en France depuis presque deux années. Je viens du Tibet. Avant de venir en France, j'ai habité un peu en Inde. Ma langue maternelle est le tibétain. Je parle un peu anglais aussi. J'apprends le français au lycée Lucas de Nehou. Je trouve que c'est une langue très difficile. Ici j'ai 4 amis Tibétins mais pas d'amis français.



On m'appelle Siham et ça fait quinze années que je suis venue au monde. Je suis de nationalité algérienne. Je suis une fille solitaire et je n'ai pas trouvé d'amie qui corresponde à mon caractère. J'aime le monde irréel et imaginaire des rêves. J'habite à Paris depuis un an et demi. Ce que j'aime en France c'est le système d'aide sociale. On peut faire se soigner dans n'importe quel hôpital même si on n'a pas beaucoup d'argent. J'aime faire des études, écouter les chansons de Tal, une chanteuse franco-israélienne, et nager à Tangra, une belle plage à Béjaia, en Algérie.



Je m'appelle Arminda j'ai 16ans, je suis en France depuis 2 ans. Je viens d'Amérique latine, de Bolivie. Je parle l'espagnol et un peu portugais, J'adore danser, surtout la salsa. J'imagine souvent que je retourne dans mon pays et que je retrouve mes amis. Mon amie Natalia me manque beaucoup.



Je m'appelle Fengyang. J'ai dix-huit ans et je suis en France depuis un an et demi. Elève au Lycée Lucas de Nehou, j'apprends le français, les mathématiques et d'autres disciplines en français pour intégrer une classe ordinaire l'année prochaine. Je voudrais devenir cuisinier. Je parle chinois et deux autres dialectes de mon pays. Je suis sportif, j'aime bien courir et nager car c'est bon pour la santé. J'aimerais devenir un homme musclé ! Mon plus grand regret, c'est de ne pas avoir demandé les coordonnées de mes meilleurs amis quand j'ai quitté la Chine.



Je m'appelle André. Je suis de nationalité portugaise, j'ai seize ans. J'habite à Paris depuis un an et dix-huit mois. Je parle le portugais et l'espagnol et j'apprends le français mais je n'aime pas étudier car ça me fatigue mais par contre j'aime découvrir d'autres cultures. Je suis très amical et J'aime aussi rigoler avec mes amis.



Je m'appelle Mohamed. Je suis originaire d'Afrique de l'ouest, du Mali. J'ai quinze ans. Je vis en France depuis sept mois. Je parle le français, le bambara et le soniké, ma langue maternelle. On dit de moi que je suis toujours de bonne humeur. J'aimerais beaucoup découvrir d'autres pays européens, surtout l'Espagne. J'aime particulièrement un joueur de foot espagnol qui s'appelle Daniel Alves.



On m'appelle Eliza. Je suis une adolescente de 16 ans avec un nom plein de «s» et de «z». Je parle le roumain, ma langue maternelle et aussi l'anglais et le français. Je suis élève au lycée Lucas de Nehou. Mon hobby c'est le dessin. Quand je dessine, je suis si concentrée que j'oublie tout autour de moi... J'ai un petit carnet sur lequel je dessine tout ce que j'imagine, des visages étranges, des coiffures, des vêtements... Depuis trois ans, j'ai envie de devenir styliste. Ce métier me plairait car il est créatif et me permettrait de faire de ma passion mon métier.



Je suis en France depuis sept mois. J'habitais en Afghanistan dans le village Palace Charsakhana dans la montagne Hilmand. Un jour, j'ai dit à ma mère : «J'ai envie de partir comme mes amis». «Elle a répondu : «Tu es trop jeune». J'avais 11 ans quand je suis parti tout seul d'Afghanistan. D'abord je suis parti en Iran et j'y suis resté pendant 3 ans. Là-bas, j'ai travaillé avec mes amis comme carreleur et tailleur de pierre. J'avais un ami qui s'appelait Amide. Je lui ai dit que j'avais envie d'aller en Europe pour étudier. Après je suis parti en Turquie où je suis resté 2 mois, puis avec un petit bateau je suis parti en Grèce. Là-bas, je n'étais pas en sécurité : j'ai dormi dans une vieille maison avec des jeunes que je ne connaissais pas. Ils n'étaient pas honnêtes et se droguaient. La nature en Grèce était très jolie mais ma vie y a été très difficile. 6 mois plus tard je suis parti avec un grand bateau vers l'Italie. 2 semaines après, je suis par la Suisse venu en France. Je parle le Dari et le Farsi.



On m'appelle NICOLAS et j'habite sur la planète terre depuis 18 ans. Je suis en France depuis mai 2012. Je viens du Portugal de Setubal, une ville qui se situe à une heure de route de Lisbonne. Je parle trois langues ; l'anglais, le français et l'espagnol. J'aime bien rigoler et faire rigoler les autres mais j'ai du mal à me faire de nouveaux et surtout de vrais amis. Mes meilleurs amis sont restés au Portugal.

J'aime les livres de Nicolas Sparks et mon chanteur préféré est Adam Levine, il chante dans un groupe qui s'appelle Maxoon 5. J'ai immigré en France mais en fait, je rêvais de vivre en Amérique. Surtout à New York car c'est une ville multiculturelle. J'aimerais visiter un quartier comme Chinatown. Si je vivais à New York, je serais de l'autre côté de l'Océan Atlantique, en face du Portugal...



Je m'appelle Fanny. J'ai quinze ans. On me dit que je suis une fille agréable et que j'ai de beaux yeux noirs.

Je suis née à Kigali, ma nationalité est rwandaise. Je parle plusieurs langues ; le kinyarwanda, l'anglais et le français maintenant. Je vis en France depuis un an. J'ai vécu au Rwanda pendant quatorze ans et demi. Quand j'étais petite, je voulais aller étudier à Nyanza, une ville à cent kilomètres au sud de Kigali dont me parlaient mes amis. Ils me disaient que c'était une belle ville.

Malheureusement, je n'ai pas pu y aller, même pas une journée. C'est une chose que je regrette.



On m'appelle Ousmane. Je suis originaire de l'Ouest de l'Afrique, de nationalité guinéenne. Ma langue maternelle est le Peul. Je suis un enfant unique. Depuis le mois de janvier 2013, je suis élève au lycée Lucas de Nehou. Plus tard, j'aimerais être agent administratif. Je fais beaucoup de sport et surtout de la natation.



Je m'appelle Lijie. J'ai seize ans. Je suis chinois et je vis à Paris depuis un an et demi. J'apprends le français au lycée Lucas de Nehou. Plus tard, je voudrais devenir cuisinier.



Je m'appelle Jia Yao. Je suis chinois, je m'appelle Jia Yao. Je suis en France depuis 4 mois.



Je m'appelle Weifeng YU Je suis venu en France depuis le 18 novembre 2012, chinois je viens de village Guangdong ou sud de Chine.

Mon rêve

Mon rêve, c'est d'être chef d'entreprise d'une grande entreprise privée, et aussi avoir une vraie vie, sans problème, beaucoup d'argent, une belle femme et des enfants. Je rêve de retourner dans mon pays d'origine pour voir ma famille et mes amis d'enfance. Ousmane

Mon rêve, c'est de partir et vivre avec mes grands-parents parce que j'ai grandi avec eux.

Mon rêve, c'est de devenir pilote d'avion et survoler mon village et voir ma famille

J'ai déjà composée trois chansons et je rêve de devenir une chanteuse.

J'ai plusieurs rêves comme être heureux, sauter d'un avion en parachute, devenir joueur de basket mais surtout fonder une famille.

Mon rêve, c'est de vivre autrement amour, pas comme les autres...

Mon rêve, c'est aller au Portugal et que la crise soit finie.

Je n'ai jamais rien regretté quand j'étais au Ghana mais maintenant que je suis en France, je regrette d'avoir quitté mon pays parce que les choses que j'avais espérées en venant ici ne se sont pas réalisées. Vivian



Il y a un plat qui me manque, c'est l'Ugali. C'est un plat traditionnel au Rwanda. Il se compose de farine de maïs ou de mil, d'eau et de sel. On en fait une boule qui accompagne du poisson ou de la viande en sauce. C'est délicieux !

Quand je suis arrivée en France, j'ai découvert les bonbons. Je n'en avais jamais mangés avant. Les jeunes Français en mangent tout le temps. Je trouve que c'est trop sucré. C'est très mauvais pour les dents. Le plat tibétain qui me manque, c'est le « thukpa », un plat composé de farine et d'eau. Mon plus grand regret, c'est d'avoir quitté l'Inde !

Je viens de Madrid, la capitale de l'Espagne. Je parle bien sûr couramment l'espagnol mais aussi un peu le portugais et maintenant le français. Ce qui me manque de mon pays, c'est le soleil, les torrijas, un plat espagnol que j'adore et surtout mes amis ! J'aime sortir dans la rue et me promener sans but précis. J'aime les animaux et les enfants. Je n'aime pas l'argent, les frontières et le racisme. Agustin

Quand je suis arrivé en France, j'ai goûté la galette des rois pour la première fois et j'ai trouvé que c'était délicieux ! Je pense tous les jours à ma famille qui est restée en Afghanistan. Surtout à ma mère qui me manque beaucoup. Mon rêve, c'est de devenir un acteur comique et de faire rire les gens. Hossein

Quand je suis arrivé en France, mon père m'a emmené déjeuner dans un endroit qui s'appelle KFC. Je ne connaissais pas. En fait, ça ressemble à un Mac Donald. J'ai mangé du poulet et des frites puis une glace vanille-poire. J'ai trouvé le poulet un peu trop épicé et les frites trop salées ! Ce qui me manque de mon pays ce sont les fruits et surtout les mangues. On en trouve en France mais elles sont chères et pas aussi goûteuses. Le fufou et mafé me manquent aussi. Le fufou se fait avec de la farine de manioc et de l'eau, le mafé avec de la viande de mouton et de la sauce épicée. Mon plus grand regret est d'avoir laissé ma petite amie en Guinée.

Quand je suis arrivé en France, j'ai découvert le kebab. Je n'en avais jamais mangé avant et j'ai trouvé ça super bon ! Ce qui me manque de mon pays, ce sont les pastel de nata, de délicieux gâteaux à la crème, le torresmo et le chorizo. Ce que je regrette le plus : mes amis ! Nicolas

J'aime faire la cuisine mais je n'aime pas manger une nourriture grasse car c'est mauvais pour la santé et je ne veux pas avoir un gros ventre... Quand je suis arrivé en France, j'ai découvert le fromage et les yaourts. J'ai trouvé le goût du fromage très amer et celui des yaourts vraiment très étrange. Le plat qui me manque le plus de mon pays, c'est la soupe à la brioche. Fengyang

Quand je suis arrivé en France, j'ai découvert les madeleines. J'ai trouvé que c'était vraiment bon. Ce qui me manque de mon pays, ce sont les Pasteis de Nata. Ce sont des petites pâtisseries faites avec de la pâte feuilletée, des œufs, du lait et du beurre. Cela ressemble un peu à des flans. Mon plus grand regret : avoir laissé mon chat au Portugal. André

Ma première expérience culinaire en France, c'est le kebab. Quand j'ai atterri en France, avant d'aller à la maison, ma mère m'a emmené manger un kebab. C'était la première fois que j'en mangeais et j'ai trouvé que c'était délicieux. Le plat qui me manque le plus de mon pays, c'est le riz au gras composé de poisson frais, de carotte et de riz. Mon plus grand regret dans ma vie : avoir quitté une personne que j'aimais ! Mohamed

Quand je suis arrivée en France, j'ai découvert le vrai goût du chocolat. Dans mon pays, il n'est pas aussi bon. Ici, en France, il y a toute sorte de gâteaux au chocolat. C'est génial ! Ce qui me manque de mon pays, c'est un plat traditionnel qui s'appelle le « biof ». C'est un plat composé de légumes variés et de viande. Elisa

Le plat qui me manque de mon pays, c'est le « ufu » et la soupe aux tomates. Bien sûr, on peut en trouver en France mais ils n'ont pas le même goût parce que la façon de faire est différente et les ingrédients n'ont pas le même goût non plus. Le « ufu » est composé de manioc et de plantains. Plus tard, je voudrais devenir infirmière parce que j'aime m'occuper des autres. Je suis aussi quelqu'un de très patient et qui aime écouter. Ce qui m'intéresse dans ce métier c'est de sauver la vie des gens et de leur redonner le sourire. Quand je suis arrivée en France, ma première découverte culinaire a été la baguette. J'en avais beaucoup entendue parler dans mon pays mais je n'en avais jamais goûtée ! Je n'ai pas aimé au début car j'ai trouvé que c'était dur à manger. Mais avec le temps, je m'habitue et j'apprécie de plus en plus. Vivian

Je suis originaire de la ville Pattaya en Thaïlande. La première chose que j'ai mangée, c'était de la baguette. Et, au début, je n'ai pas aimé.



XIAO TING

CHEMI

SIHAM

LIJIE XU

ARMINDA

La première chose inconnue que j'ai mangée en France c'était du yaourt à la fraise. J'ai trouvé le goût étrange, trop sucré. Je n'ai pas vraiment aimé...
Ce qui me manque de mon pays ce sont les fruits et le riz. Je trouve que le riz n'est pas très bon ici.
Il y a des jours où je regrette d'avoir quitté mon pays...
Xiao ting

La première chose que j'ai goûtée en arrivant en France c'était la baguette. J'ai trouvé que la forme était bizarre. Je n'avais jamais vu de pain long comme ça. J'aime bien la baguette et en plus c'est bon pour la santé.
Le plat tibétain qui me manque le plus c'est la tsampa, une bouillie d'avoine que l'on mange avec le thé au beurre de yak. On peut en manger en France dans les restaurants tibétains mais elle n'a pas le même goût qu'au Tibet.
Mon plus grand regret : avoir laissé une partie de ma famille au Tibet.
Chime

Ma première expérience culinaire en France, c'est la compote de pommes. Je n'en avais jamais mangée avant. Je l'ai goûtée chez ma grand-mère qui habite à Paris depuis longtemps. Je n'ai pas trop aimé car j'ai trouvé que c'était assez amer. Ce qui me manque, ce sont les pizzas à la façon algérienne, avec beaucoup de fromage et de viande. Ce que je regrette : mon petit chevreau qui a été sacrifié pour la fête de l'Aïd. Ça je ne l'oublierai jamais !
Siham

Quand je suis arrivée en France, j'ai découvert le fromage et les produits laitiers. Je n'aime pas trop le fromage.
Ce qui me manque de mon pays c'est le riz. Je trouve qu'il n'a pas le même goût ici en France. Parfois, je regrette mon pays, la Chine.
Lijie

Quand je suis arrivée en France, j'ai découvert la tarte aux fraises, j'ai trouvé ça très bon je n'en avais jamais mangée avant.
Ce qui me manque de mon pays c'est le majadito c'est un plat composé de riz d'oignons, de tomates râpées, d'ail hachées, de poivron rouge il y a aussi d'oeufs, des bananes à frire et paprika.

Je regrette d'avoir quitté mon pays!
Arminda





Lycée d'Alembert

Correspondance(s)

professeur de Français - Vanina CARCENAC
professeur d'Histoire et d'Arts Plastiques - Marie-Agnès GATOULLAT
professeur documentaliste - Joëlle TRAISNEL
photographe - Françoise STIJEPOVIC

Fatma CHAIR - Tunisie
Audrey DAGNON - Côte d'Ivoire
Alex DAGNON - Côte d'Ivoire
Kouamé Victor DE KOUADIO - Côte d'Ivoire
Amel DERNOUN - Algérie
Abdoulaye DIAKITE - Sénégal
Mamadou Ouri DIALLO - Guinée Conakri
Amina DJANAHEYVA - Russie
Tassadit GUESSOUS - Algérie
Nadir KHOUIDMI - Algérie
Olayinka KUKU - Nigéria
Huanshi LY - Chine
Jonathan MAVOVA MULIMBI - République Démocratique du Congo
Aïssati MASHAZI - Comores
Ana RISTIC - Serbie
Djénéba SACKONE - Mali
Anci SHAO - Chine
Anna SOULTANOVA - Russie
Aminata SOW - Mauritanie
Buhadri SUSSO - Gambie
Yi XU - Chine
Janina ZELIN - Haïti

Nous remercions chaleureusement Madame Brigitte CHEVALET, proviseur du lycée et Madame Charlotte BAUER, gestionnaire de l'établissement pour leur soutien ainsi que les agents Abdelmagid OUASTI, Numa FRANCOIS et Jacques ARSLANIAN pour leur grande disponibilité.

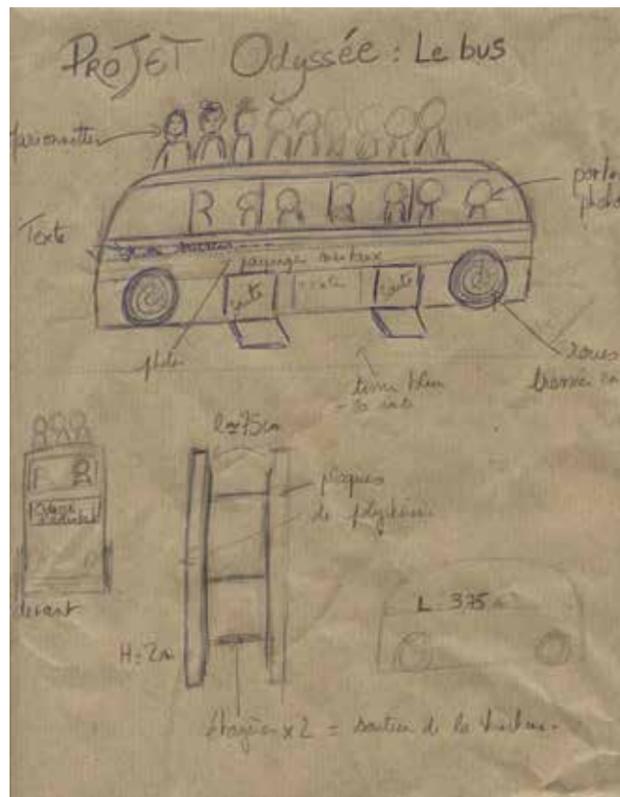


Arrivant des quatre coins du globe, les élèves de la classe d'accueil, ont décidé de créer leur compagnie «CLAD TRANSPORT» et de s'embarquer à bord de leur bus «Odysée d'Alembert».

Ce voyage initiatique, virtuel et intérieur, parfois sinueux et fatigant, souvent drôle ou émouvant les a conduits à construire leur nouvelle identité. Ils ont cheminé, à travers les miroirs, exploré leurs sens, glané souvenirs auditifs et impressions colorées.

Ils se sont écrits et photographiés, regardés et peints, avec leurs mots et en matière.

Tout au long de cette aventure, ils ont tenu des carnets de bord, notant les étapes de leurs parcours littéraire et artistique. Arrivés à destination, ils ont assemblés tous leurs trésors dans leur bus.

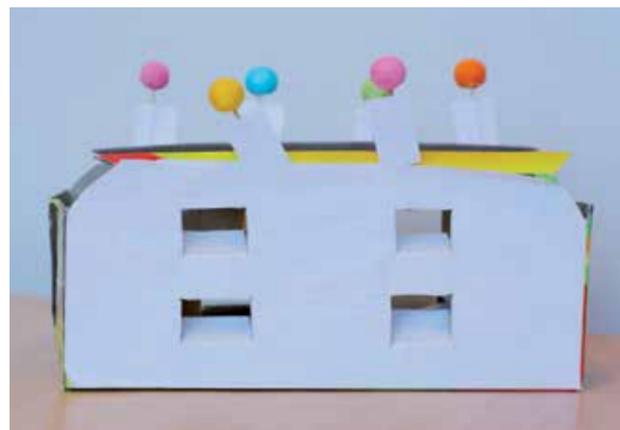


Notre bus sera donc un assemblage, le témoignage d'une époque, une performance collective qui fera écho aux idées de Tinguely, de Niki de Saint Phalle et de leurs amis.

Ce bus, c'est un clin d'œil à Ulysse et aussi la volonté de recycler les déchets de notre société de consommation en les détournant. L'exubérance de nos marionnettes en papier mâché rappelle les sculptures de Giovanni Podesta, les vide-poches reprennent les captures de Spoerri, les paysages mentaux jouent le rôle symbolique de l'œuvre d'Eva Aeppli, les roues du bus croisent l'accumulation d'Arman, la compression de César, le goût des rouages de Tinguely...

Et surtout il y a l'aventure humaine : des élèves embarqués au hasard dans une classe, qui deviennent amis et poursuivent la même quête. De jeunes voyageurs qui expriment leur histoire par un foisonnement créatif pour l'offrir aux autres.

Marie-Agnès Gatouillat



La photographie au musée

Le jeudi 06 décembre, on est allés visiter l'exposition «la photographie en 100 chefs d'œuvre» à la bibliothèque François Mitterrand pour que ça nous aide à faire les portraits qu'on va coller sur notre bus. Là-bas, on a rencontré Sophie Pascal qui s'occupe des élèves visiteurs. Elle nous a montré les photos et nous a donné des explications. On a aussi choisi notre photo préférée. Elle est venue aussi nous voir au lycée et on lui a montré nos carnets de bord.

Nadir



La découverte du Cyclope

Le jeudi 25 octobre, avec toute la classe, on est partis pour visiter la forêt de Fontainebleau. On a fait une promenade autour de la sculpture de Jean Tinguely « Cyclop ». Il était grand, en verre mais aussi en fer, en miroirs et il était autour du gros arbre. Il y avait une grosse cloche, un wagon, des têtes de mort, une piscine tout en haut et de l'eau qui sortait de sa bouche.

Amel



Les portraits au miroir

Notre professeur a ramené l'appareil photo et le miroir pour qu'on se regarde et qu'on dise ce qu'on voit dans le miro. On a parlé aussi de ce qu'on pense de notre pays. On pouvait parler dans notre langue et en français. Elle a aussi demandé de ramener la musique de notre pays. La musique qu'on aime et qui fait penser à notre pays quand on l'entend.

Tassadit



Les dessins derrière la vitre

Madame Gatouillat, la professeur de dessin nous a demandé de dessiner le visage de notre camarade. Nous sommes allés dans le hall pour dessiner dans la vitre : les yeux, la bouche, les cheveux, le nez, les sourcils... On a collé la feuille sur la vitre puis enlevé le dessin. Quand on a fini, on est monté dans la classe pour choisir les couleurs qu'on allait mettre sur le visage de notre camarade de classe. On a fini le dessin et après, on a fait un petit texte.

Janina



Je suis une jeune fille noire avec des yeux marron foncé. J'ai un peu une grosse tête ronde. Mes cheveux sont noirs courts. J'ai des sourcils noirs et un petit nez plat. J'ai des petits yeux et une grande bouche large. Mon sourire est joli et ma langue est grosse. J'ai des petites oreilles. Mes jours sont petites et mon visage est large. J'ai un petit menton, un gros cou. J'ai la taille petite et les grosses fesses. Je suis noire et fière. Je mesure 1m64 et je pèse 61KG. J'aime mon sourire. Je n'aime pas mon corps et mon ventre. J'aime lire et faire mes devoirs. J'aime faire des efforts à l'école mais à l'école j'aime pas ceux qui moquent. Je m'appelle Janina.

Je suis chinoise. Ma peau est jaune. J'ai de grands yeux. Ma taille est de 1m58. Je suis lourde. J'ai les cheveux noirs. Ma bouche n'est pas grande. Mes pieds font 37 de longueur. Mon doigt est trop court. Mon visage est ovale. Mon visage est un peu sale. Mon personnage est très ensoleillé et parfois la violence est occasionnelle. Moi, c'est Huanshi.



Je suis Anna. Je suis brune et mes yeux sont marron. Mes cheveux sont longs. J'ai un beau sourire mais mes dents sont moches. Mon nez est cassé parce que quand j'étais petite, je suis tombée sur la glissade. Je suis grande et mince. Je suis optimiste, gentille et sociable mais je suis nerveuse.

Je suis une fille. Je m'appelle Fatma. J'ai 2 yeux marron. J'ai un nez long et j'ai une bouche fine. Je suis petite et j'ai les cheveux bouclés et bruns. J'ai le visage rond. Je suis gentille et toujours je fais tous les exercices mais jamais j'ai les bonnes notes. J'adore manger des chocolats et j'aime partager avec les autres. Je suis grosse.

Je m'appelle Tassadit Guessous. Je suis une fille. Je suis petite. J'ai un visage rond, les yeux verts, un grand nez et une petite bouche. J'ai des cheveux raides. J'aime mes yeux parce qu'ils sont verts ? J'aime pas mon nez parce qu'il est grand. J'aime mes cheveux parce qu'ils sont blonds.



J'ai un visage jaune et ovale. J'ai des cheveux moyens. Je suis d'une hauteur moyenne. J'ai de grands yeux. J'aime parler mais je suis une personne timide. J'ai un bon cœur mais je suis une femme violente. Mon humeur n'est pas très bonne. Je suis très friande de sports. Je suis Anci.

Je suis noire. Mes cheveux sont noirs. Mon nez est petit et mes lèvres sont moyennes. Je suis mince. Je pèse 42kg. Je suis de taille petite. Mes pieds sont grands et je mets du 39. J'aime mes cheveux, mes yeux, mon nez et ma poitrine. Je n'aime pas ma dent cassée. Je n'aime pas trop parler. J'ai un beau sourire mais je n'aime pas trop sourire. Je suis honnête, intelligente, patiente, calme et sérieuse. Mon défaut c'est que je suis timide. Je m'appelle Aïssati.



Je m'appelle Buhadri. J'ai les cheveux noirs. Mon nez est petit. Je suis grand. Ma peau est noire. J'ai un petit œil brun, un beau sourire. Je suis beau. J'ai une petite tête. Je mesure 1m65 et je fais 60kg. J'ai des pieds moyens mais de grandes jambes. Mes dents sont laides. J'ai beau visage, des bras moyens, des orteils minces. Ma poitrine est large. Je suis magnifique. Mes oreilles sont moyennes. Je n'ai pas de moustaches. J'aime jouer au football, faire de la course. J'aime bien la lecture. J'aime beaucoup rire avec mes amis. J'adore mon prof. J'adore regarder la télé. J'aime sortir avec mes amis. Je n'aime pas arriver en retard à l'école. Je n'aime pas dire les gros mots. Je n'aime pas me moquer des autres. Je n'aime pas sortir avec des mauvais amis. Je déteste faire du mal à quelqu'un. Je suis un bon étudiant, je travaille beaucoup à l'école et la maison. Je ne fais pas de bêtises et toujours je souris à tout le monde. Je suis très gentil. Je suis timide pour parler avec les profs et les autres élèves et quelquefois je n'écoute pas la leçon. Je suis très calme. Je souris avec tout le monde. Je suis magnifique. J'adore travailler. Je suis superbe. Je suis très, très poli. Je joue au football beaucoup. Je suis un gentil.

Je m'appelle Audrey. Je suis une jeune fille noire avec des yeux noirs. J'ai un peu une grosse tête et mes cheveux sont noirs et courts. J'ai des sourcils noirs, des petits yeux, un petit nez, une grande bouche. Mon sourire est beau. J'ai des petites oreilles et mes joues sont grosses. J'ai un petit menton et un petit cou. Je suis ronde et forte. Mon teint est noir. Je suis de taille moyenne, je mesure 1m62. J'aime mes joues et je n'aime pas mon ventre. Je suis gentille. Je n'aime pas mentir et je m'énerve vite. Je suis sympa et je suis généreuse. J'aime lire, faire mes devoirs et danser.

Bonjour, je suis une fille de 15 ans. Je m'appelle Amel. J'ai des longs cheveux, des sourcils noirs, lisses, marrons. J'ai une peau blanche et douce. Mes yeux ont une couleur marron foncé. J'ai un petit nez et une petite bouche et j'ai des petites oreilles et le visage rond. Ma taille de pantalon c'est le 42 et ma taille de chaussure c'est 39 donc je suis moyenne de taille. Je ne suis pas très grosse. Je pèse 65kg et je mesure 1m55. Ma taille est bien à mon âge. J'ai pas beaucoup de poils dans mon corps. Ce que j'aime pas dans mon corps, ce sont mes fesses et ma taille et ce que j'aime ce sont mes yeux, mon visage. J'aime aussi mes mains petites. J'aime bien mes cheveux quand ils sont lisses.

Je suis Djeneba. J'ai les dents petites. J'ai un petit nez, les yeux noirs, les cheveux noirs, la tête ronde. J'aime mon sourire et mon visage. Je n'aime pas mon nez. J'ai des lèvres noires et un grand menton. Je suis noire. J'aime ma peau. Je suis grande. J'adore mes dents. J'ai de longues oreilles et des petites joues. J'ai un beau regard. Je suis gentille et patiente.

Je suis Ana. Mon visage est ovale. J'ai les yeux bleus et grands. J'ai une petite bouche. Mes cheveux sont blonds. J'ai un beau sourire. J'ai de grandes mains et la peau claire. Chez moi, j'aime mes yeux et j'adore mes tâches de rousseur. Je n'aime pas du tout mon nez et mes dents. J'aime aussi ma couleur de cheveux. J'ai une taille moyenne, je mesure 1m68. Je suis très calme. Je suis optimiste, je vois le bon côté des choses. Je suis toujours chaleureuse et je suis patiente. Je pense que je suis timide parce que je n'aime pas parler beaucoup. Mon défaut, c'est que je suis dure. Parfois, je suis malheureuse. Je suis sérieuse.

Je m'appelle Alex. Je suis un jeune garçon. J'ai une petite tête. Mes cheveux sont noirs et courts. J'ai des sourcils noirs, des yeux noirs et petits. J'ai une petite bouche. Mon sourire est beau. J'ai des petites oreilles, des petites joues, un petit menton et des moustaches. J'ai un petit cou. Je suis mince et fort. Je suis de taille moyenne et je pèse 55kg. Mon teint est noir. J'aime mes yeux, mes cheveux, mes moustaches. Je déteste mon menton, ma bouche. Je n'aime pas ma tête. J'aime faire mes devoirs. J'adore le cinéma. J'aime beaucoup le football. Je n'aime pas me moquer. Je m'énerve vite. Je n'aime pas mentir. Je suis sympa. Je suis généreux.

Je suis brune aux yeux marron. Mon nez est moyen et mes lèvres aussi. J'ai un beau sourire. J'ai des cheveux longs et lisses. Je suis de taille petite et je suis mince. Je suis un peu très agitée. Par contre, mon caractère n'est pas très beau mais je suis intelligente. Sur mon menton, c'est la cicatrice de la varicelle. Sur mon nez, il y avait un bouton et puis une fille a tiré mon nez et ce bouton est resté sur mon nez toujours. Mais je suis jolie quand même. Sur moi, j'aime bien mes yeux et mes lèvres qui sont très mignons. Puis, j'aime très fort mes cheveux parce qu'ils sont très jolis. Dans moi-même, je n'aime pas les sourcils, ils sont moches. Mon défaut c'est que je suis très timide et ma qualité c'est que je suis gentille, calme et modeste. Peut-être, je suis un peu optimiste et nerveuse. Je suis Amina.



Je me présente, je m'appelle XU Yi. J'ai 16 ans. J'habite à Paris. Je suis de taille moyenne. Je mesure 1m62 et je pèse 55kg. J'ai une petite bouche. J'ai des grandes les yeux mais je ne porte pas mes lunettes. J'ai des cheveux longs et noirs et un peu bouclés. Mon visage est rond. J'ai beaucoup de qualités. Je suis gentille et j'aime aider tout le monde. J'aime rigoler. Je suis toujours souriante mais je suis un peu méchante. Je suis un peu vivante et turbulente. J'oublie toujours mon livre à la maison et l'heure des rendez-vous. Je suis distraite. C'est fini !



Bonjour, moi c'est Nadir ! Je suis brun, yeux noisettes et j'ai le visage rond. Je mesure 1m67 et j'ai les cheveux châtain foncé et courts. Alors, ce que j'aime en moi c'est ma couleur de peau, mes yeux, la couleur de mes cheveux. J'aime bien aussi la forme de mon nez, ma bouche et la couleur de mes yeux. Ce que je n'aime pas c'est mon visage parce qu'il est rond, mon bras à cause de mes brûlures et mes deux mains parce qu'elles sont un peu petites.

Je m'appelle Olayinka Kuku. Je suis un homme athlétique. J'ai la peau noire. Je fais 1m65 et je pèse 60kg. J'ai des oreilles normales et les cheveux noirs. J'ai deux grands yeux noirs. Mes cheveux sont courts. J'ai une petite moustache mais je n'ai pas de barbe. J'ai deux grands bras et une grande poitrine. Je suis amical. Je ne porte pas de lunettes. Je chausse du 40. J'ai un beau sourire quand je suis content. Je suis gentil et parfois, je suis amusant. J'aime sourire quand je suis avec mes amis. Je suis en colère parfois mais pas trop. Je ne fume pas. Je ne bois pas d'alcool. Tous les jours, je dois prendre ma douche le matin car j'aime avoir l'air.

Je suis un homme âgé de 16 ans. Je fais 1m78 et 57 kilos. Je suis un homme d'origine africaine. J'ai la peau noire. J'ai le visage gonflé, des petits yeux, un gros nez, de petites oreilles, des cheveux noirs et courts. J'ai des dents claires. J'ai de longs pieds. Je n'aime pas rester toute la journée tout seul chez moi. J'aime jouer à la PS3 avec mon grand frère et me connecter sur facebook pour parler avec mes amis. Je suis un homme ayant bon caractère. Je ne me connais pas de défauts. Je m'appelle Abdoulaye.

J'ai un petit nez, les yeux noirs et la tête ronde. J'ai des dents en moins mais j'ai une grande bouche. J'ai des petites oreilles et j'aime mon visage. Je n'aime pas mes dents. J'ai peu de sourcils et j'ai les lèvres rouges. J'ai un petit menton. Je suis une fille noire. J'aime ma peau et je suis petite. J'adore mes yeux ! J'ai les cheveux lisses et de petites joues, un beau front, un beau regard. Je suis une fille gentille, polie et calme. Je suis timide, sensible et fidèle. Je suis Aminata.

Je m'appelle Diallo Mamadou Ouri. Je viens de Guinée Conakry. Je suis étudiant. J'ai 16 ans. Je suis noir. J'ai les cheveux noirs et bouclés. Je mesure 1m75. J'ai les yeux noirs. Je suis un beau garçon. Je suis fier de moi. J'aime bien partager ma vie avec les autres. J'aime pas les gens qui sont méchants avec les autres. J'aime pas les gens qui se moquent des autres. Je déteste la guerre. J'aime bien le sport. J'aime bien l'école. J'aime bien aider les gens plus pauvres, qui n'ont pas de parents... J'aime bien écouter de la musique et regarder la télévision pour écouter les informations. J'aime l'histoire pour me rappeler tout ce qui s'est passé !

Je m'appelle Jonathan, je viens de Kinshasa. Je suis beau garçon. J'ai un joli sourire. J'ai une petite bouche et un joli visage. Je suis clair. J'aime bien mes cheveux. J'ai toutes les qualités. J'aime mes oreilles, la bouche et mon nez. Je suis gentil et méchant. Je parle bien avec mes amis. Je suis calme et sérieux. J'aime beaucoup mes amis. Je suis fier de moi. J'aime la musique classique et la peinture. Je suis grand garçon. Je suis très compliqué. Je n'aime pas les problèmes.



Les marionnettes

Etape 1 : on découpe des bouteilles et on les remplit de papier journal pour faire la tête. On met un bâton dans le trou de la bouteille. On prend une brique de lait et on enfle le bâton dans la brique pour faire le corps. On découpe le journal et on le colle sur la bouteille et la brique de lait.

Etape 2 : On peint la marionnette avec les yeux, le nez en couleur.

Etape 3 : On habille la marionnette pour qu'elle nous ressemble.

Etape 4 : On fait des cheveux avec de la laine et des bijoux avec des perles.

Et voilà, c'est nous !

Audrey



Les autoportraits

Françoise nous a demandé de penser à notre voyage et de choisir comment on voulait se montrer dans le bus comme voyageur : debout, assis, de profil, fatigué, rêveur... On a choisi une position, on a fait nos réglages, les cadrages, en plongée, de face...et puis après, on a pris notre photo et on a créé un personnage dans le bus qui dit quelque chose !

Audrey



Quand je pense à mon pays...

La première couleur que je vois c’est jaune.
La première odeur que je sens c’est la chaleur.
Le premier bruit que j’entends c’est des voitures.
Le premier bâtiment que je vois c’est moi.
Le plat que j’aimerais manger c’est le Tiep.
Le vêtement que je porte c’est un jean.
La première personne qui est avec moi c’est mon ami.
Je vais à l’école.
Il fait chaud.

*Je me souviens à Dakar des coupures de l’électricité dans les maisons.
Tout le monde allumait des bougies ou des torches.*
Abdoulaye

La première couleur que je vois c’est le jaune et le gris.
La première odeur que je sens c’est l’arbre.
Le premier bruit que j’entends c’est le vent.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le couscous.
Le premier bâtiment que je vois c’est la maison de mon père.
Le plat que j’aimerais manger c’est le couscous.
Le vêtement que je porte c’est le vêtement traditionnel de mon pays.
La première personne qui est avec moi c’est ma mère.

Je me souviens quand moi et mes amis on allait se baigner à la mer. De la couleur grise, parce qu’il y avait des maisons grises et aussi la forêt. Moi et mes amis on allait dans la forêt ou moi et ma mère on allait chez ma grand-mère. Je me souviens aussi que moi et ma mère on allait au marché. Je pense au bruit de la forêt car il y avait beaucoup de vent dans les arbres.
Aminata

La première couleur que je vois c’est la couleur bleu.
La première odeur que je sens c’est l’odeur de ma maison.
Le premier bruit que j’entends c’est le bruit de la musique.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche, c’est le goût de maïs.
Le premier bâtiment que je voir c’est la maison de maman.
Le plat que j’aimerais manger c’est les patates avec du poisson.
Le vêtement que je porte c’est mon vêtement avec la robe jupe de ma sœur.
La première personne qui est avec moi c’est maman.
Je fais de la nourriture.
Il fait très chaud.

Je me souviens quand j’étais à la maison de ma grande mère. Je faisais à manger dans la cuisine. Après la terre a tremblé très fort. Je me souviens quand j’allais acheter de la nourriture pour ma mère je voyais des oiseaux qui volaient en chantant. Je me souviens quand j’étais partie à la mer avec mes amis, mon petit frère et ma cousine. C’était magnifique. Je me souviens l’odeur de la nature et de la maison de maman. Je me souviens quand c’était les vacances, je faisais la fête avec mes amis à la mer. Je me souviens là où j’habitais.
Janina

La première couleur que je vois est la couleur rouge.
La première odeur que je sens c’est ma maman parfum.
Le premier bruit que j’entends c’est la musique des chinois.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le bonbon.
Le premier bâtiment que je vois c’est le grand bâtiment.
Le plat que j’aimerais manger c’est du riz.
Le vêtement que je porte c’est un manteau.
La première personne qui est avec moi c’est mon grand père.
Je mange. Il fait chaud.

Je me souviens quand j’étais petite. Avec mon père j’allais au super marché pour acheter des fruits, des vêtements et les choses pour manger.
Yi



La première couleur que je vois c’est le beige.
La première odeur que je sens c’est la poudre de la terre.
Le premier bruit que j’entends ce sont des gens qui crient.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le sel.
Le premier bâtiment que je vois c’est ma maison.
Le plat que j’aimerais manger c’est le Tiéb.
Le vêtement que je porte c’est le pagne avec des hauts.
La première personne qui est avec moi c’est ma tante.
Je fais des bêtises tout le temps.
Il fait tout le temps chaud.

Je me souviens, quand j’étais petite je faisais trop de la bêtise. Je sortais tout le temps. Avant que je sorte je disais à la mère de ma grande mère que je veux sortir. Elle me disait non alors après je me cachais pour sortir mais quand je revenais elle me tapait. Je me souviens un jour où moi et ma cousine on est parties à l’école et en revenant on est montées dans un escalier et je suis tombée sur les cailloux et je me suis fait mal aux yeux. J’ai la cicatrice ici.
Djénéba

La première couleur que je vois c’est bleu.
La première odeur que je sens c’est l’odeur d’herbe.
Le premier bruit que j’entends est la musique.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le goût de la fraise
Le premier bâtiment que je vois c’est l’école.
Le plat que j’aimerais manger c’est le couscous de grand-mère
Le vêtement que je porte c’est une robe Atgérienne.
La première personne qui est avec moi c’est mon amie Sahif.
Je parte de choses intéressantes avec mes amies. C’est l’été.

Je me souviens du jour quand on était en classe où notre professeur principal s’est endormi pendant qu’on a ramené des bonbons et on a bien profité de cette heure là.
Amel

La première couleur que je vois c’est le vert. La première odeur que je sens c’est l’herbe.
Le premier bruit que j’entends c’est la chanson de mariage.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le couscous.
Le premier bâtiment que je vois c’est la maison de ma grand-mère.
Le plat que j’aimerais manger c’est le pain kesrah.
Le vêtement que je porte c’est une jupe.
La première personne qui est avec moi c’est ma copine Hadjer.
Je mange. Il fait très chaud.

Je me souviens de moi et ma copine. Elle était très gentille avec moi c’était ma meilleure amie et je pense toujours à elle avec moi dans l’école.
Fatma

La première couleur que je vois est verte.
La première odeur que je sens est l’odeur de paprika.
Le premier bruit que j’entends est une chanson que chante mon meilleur ami.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le café.
Le premier bâtiment que je vois c’est ma maison.
Le plat que j’aimerais manger c’est un plat cuisiné avec la viande et du paprika.
Le vêtement que je porte c’est une robe rouge.
La première personne qui est avec moi c’est mon meilleur ami.
Je parle avec mes amis. C’est l’été.



Je me souviens d’une journée quand j’étais avec mes amis à côté de la rivière. C’était une journée inoubliable. On a fait une fête pour l’anniversaire de mon ami.
Ana

La première couleur que je vois c’est blanc.
La première odeur que je sens, c’est celle du marché.
Le premier bruit que j’entends ce sont les voitures.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est du sucre.
Le premier bâtiment que je vois c’est celui de ma maison.
Les plats que j’aimerais manger ce sont des mangues.
Le vêtement que je porte c’est un boubou (robe).
La première personne qui est avec moi c’est mon père.
Je me souviens quand je lis.
C’est l’été.

Je me souviens quand j’étais avec mes copines chacune disait ce qu’elle a fait à l’école et ce qu’elle a vu. Je me souviens du magasin familial et si je ne n’allais pas à l’école c’est moi qui avais la responsabilité. Je me souviens quand on allait aux champs pour chercher les mangues, les oranges et les clémentines. Je me souviens quand on jouait au basket avec mes amis. Je me souviens quand on allait à l’école comment on allait à pied et on se retrouvait ensemble.
Aïssati

La première couleur que je vois c’est le vert.
La première odeur que je sens c’est les fleurs.
Le premier bruit que j’entends c’est le bruit de sourire.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est des oranges.
Le premier bâtiment que je vois c’est mon école.
Le plat que j’aimerais manger c’est des tomates.
Le vêtement que je porte c’est tissu.
La première personne qui est avec moi c’est ma copine.
Je travaille.
C’est l’été.

Je me souviens de la Russie, du bruit de sourire parce que je fais beaucoup de chose rigolote et ma famille ils ont beaucoup rigolé. Je me souviens de ma chambre, elle était rose. Je pense à mon école parce que dans l’école il est resté mes amis. Je me souviens de le couleur verte parce que quand j’ouvrais la fenêtre je voyais un magasin vert.
Anna

La première couleur que je vois c’est la couleur noire.
La première odeur que je sens c’est l’odeur de ma mère.
Le premier bruit que l’entends c’est le bruit du motorcycle.
Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le garri.
Le premier bâtiment que je vois c’est le bâtiment de ma maison.
Le plat que j’aimerais manger c’est l’amala avec egusi ou ewedu.
Le vêtement que je porte c’est un short pantalon et une chemise.
La première personne qui est avec moi c’est ma mère.
Je me balade avec mes amis.
C’est l’été.

Je me souviens que j’avais habitude d’aller à l’école. J’avais habitude d’aller à la mosquée. J’entendais du bruit dan la rue, par exemple ; les gens, la guerre et les voitures. Je me souviens de la couleur marron parce que c’est l’uniforme que je portais quand je partais à l’école.
Olayinka

La première couleur que je vois c’est la couleur rouge.
 La première odeur que je sens c’est l’odeur de la nicotine.
 Le premier bruit que j’entends ce sont les chinois qui parlent dans la rue.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le sucré.
 Le premier bâtiment que je vois c’est le bâtiment de ma maison.
 La première couleur que je vois c’est le noir.
 La première odeur que je sens ce sont fleurs roses.
 Le premier bruit que j’entends ce sont les chats et les chiens.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le goût de citron.
 Le premier bâtiment que je vois c’est ma maison.

Le plat que j’aimerais manger ce sont les haricots et du riz.
 Le vêtement que je porte : je porte le jean avec le costume.
 La première personne qui est avec moi, c’est mon frère.
 Je joue au football.
 Il fait soleil.

Je me souviens de toute la famille de mon père avec mon grand frère et ma petite sœur... Je pense à mon père comment je passais des bons moments avec lui. Je pense aussi à mes amis, comment j’ai grandi avec eux.

Jonathan

La première couleur que je vois, c’est le vert de la forêt.
 La première odeur que je sens est l’odeur des fleurs.
 Le premier bruit que j’entends ce sont des oiseaux.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche est la fraise.
 Le premier bâtiment que je vois est c’est mon école.
 Le plat que j’aimerais manger est de l’attiké et du poisson.
 Le vêtement que je porte est une robe.
 La première personne qui est avec moi est ma sœur.
 J’aime jouer avec mes amies.
 Il fait beau.

Je me souviens de la Côte d’Ivoire quand j’étais petite : Ma grande- mère était assise dans le fauteuil du salon, elle regardait la télévision. Moi j’étais dans la cuisine avec ma mère, on était en train de préparer à manger pour toute la famille.

Audrey

La première couleur que je vois c’est bleu.
 La première odeur que je sens c’est le parfum poivré d’une fleur.
 Le premier bruit que j’entends c’est le bruit des oiseaux.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est la pomme.
 Le première bâtiment que je vois c’est ma maison.
 Le plat qui j’aimerais manger c’est un tajine avec viande.
 Le vêtement qui je porte c’est une robe.
 La première personne qui est avec moi c’est maman.
 Je fais je regarde la télévision.
 Il fait chaud.

Je me souviens quand j’étais avec maman une bonne journée.

Tassadit

La première couleur que je voie c’est couleur verte.
 La première odeur que je sens c’est odeur des fleurs de l’arbre.
 Le premier bruit que j’entends c’est le bruit de vache.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le couscous.
 Le premier bâtiment que je voie c’est la tôle de ma maison.
 Les plats que j’aimerais manger ce sont les fonio.
 La première personne qui est avec moi c’est ma grand-mère.
 Je vais au brousse pour chercher les bois secs.
 Il fait un peu chaud froid.

Je me souviens quand j’entendais des bruits des coqs quand c’était l’heure de prière. Le bruit du coq c’est pour montrer aux gens qu’il est l’heure de faire des prières, pour les vieux hommes et femmes qui ne voient pas bien leur montre. Je me souviens des gens qui pilent du fonio pour préparer le manger. Je me souviens du bruit de coq s’il est l’heure de prendre la prière. Je me souviens des abeilles qui font le bruit dans les arbres pour manger. Je me souviens des oiseaux, des vaches et des moutons qui font du bruit quand on leur amène les enfants pour manger du lait. Je me souviens de l’odeur des fleurs des arbres dans la brousse.

Mamadou



La première couleur que je vois c’est l’orange.
 Le premier bruit que j’entends ce sont les enfants que crient et les chiens.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est du riz.
 Le premier bâtiment que je vois c’est ma maison.
 Le plat que j’aimerais manger c’est le poisson.
 Les premières personnes qui sont avec moi ce sont mes parents
 Je suis avec mes amis. Il fait beau et soleil.

Je me souviens du bruit du chant du coq quand il est 5h. Je me souviens que le ciel était noir. Je me souviens que la terre était rouge. Je me souviens qu’on jouait au foot. Je me souviens qu’on était des enfants. Je me souviens que mes amis et moi on était partis à la mer pour pêcher.

Alex

La première couleur que je vois bleu.
 La première odeur que je sens c’est l’odeur d’herbe.
 Le premier bruit que j’entends est la musique.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le goût de la fraise.
 Le premier bâtiment que je vois c’est l’école.
 Le plat que j’aimerais manger c’est le couscous de grand - mère
 Le vêtement que je porte c’est une robe Algérienne.
 La première personne qui est avec moi c’est mon amie Sahif.
 La première couleur que je vois c’est le bleu clair.
 La première odeur que je sens c’est l’arbrier.
 Le premier bruit que j’entends c’est la mer.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est les clémentines.
 Le premier bâtiment que je vois c’est la gare.
 Le plat que j’aimerais manger c’est gâteau à ma mère.
 Le vêtement que je porte c’est le traditionnel.
 La première personne qui est avec moi c’est ma sœur.
 Je me souviens que je travaille.
 C’est l’hiver.

Je me souviens de la Russie, du bruit de la mer parce qu’en été nous partions à la mer. Le bruit des voitures parce que à côté de moi il avait beaucoup de voitures. Je me souviens la neige parce que en hiver il faisait froid. Je me souviens la couleur bleu claire parce que quand je sortais je voyais le ciel bleu. Je pense à ma maison parce que dans mon pays il y a ma grand-mère et mes sœurs.

Amina



Le plat que j’aimerais manger c’est le guobaorou.
 Le vêtement que je porte c’est une robe.
 La première personne qui est avec moi c’est mon père.
 Je mange.
 Le temps est froid.

Je me souviens du rouge du drapeau de chine.

Huanshi

La première couleur que je vois c’est blanc.
 La première odeur que je sens c’est le sucre.
 Le premier bruit que j’entends bruit ce sont des personnes.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est la pomme.
 Le premier bâtiment que je vois c’est l’école.
 Le plat que j’aimerais manger c’est du riz.
 Le vêtement que je porte c’est une jupe et une chemise.
 La première personne qui est avec moi c’est grand père.
 Je fais la cuisine.
 Il fait chaud.

Je me souviens de ma grand-mère et moi ensemble allant gravir une montagne. J’étais très heureuse.

Anci

La première couleur que je vois c’est le bleu.
 La première odeur que je sens c’est l’eau.
 Le premier bruit que j’entends ce sont les oiseaux.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est l’arachide.
 Le premier bâtiment que je vois c’est la grande Arche dans la capitale.
 Le plat que j’aimerais manger c’est la domoda, un mélange de viande, haricots, huile et un plat de riz.
 Le premier vêtement que je porte ce sont les habits africains.
 La première personne qui est avec moi c’est mon ami Moussa.
 Je vais à l’école.
 Toute la journée il fait soleil.

Je me souviens Banjul quand j’étais petit : de mes amis assis à l’école ou à a plage. Je toujours allais jouer au football après l’école. J’aimais sortir avec mes amis à la ville. J’aimais me moquer des gens sur la route avec mes amis. Quand j’étais petit je me souviens que je suis tombé sur un arbre et j’ai cassé ma main.

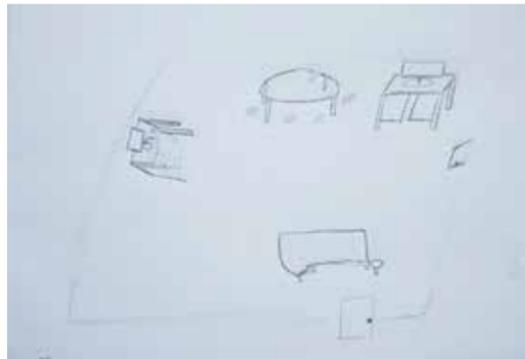
Buhadri

La première couleur que je vois c’est le doré comme le sable.
 La première odeur que je sens c’est l’odeur d’herbe.
 Le premier bruit que j’entends c’est le bruit du vent.
 Le premier goût que j’ai dans ma bouche c’est le goût du sucre.
 Le premier bâtiment que je vois c’est un bâtiment en blanc et rouge.
 Le plat que j’aimerais beaucoup manger c’est le couscous.
 Je porte un jean bleu nuit avec un pull noir et des chaussures de ville.
 La première personne qui est avec moi c’est mon oncle.
 Je suis assis dans l’herbe en train de sentir son odeur en fermant les yeux.
 Il y a le ciel bleu avec du soleil.

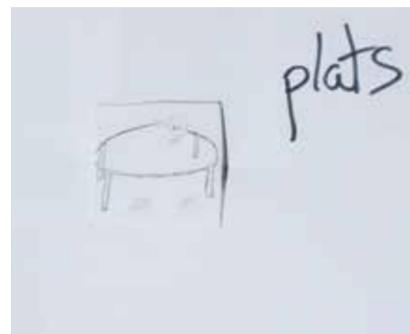
Je me souviens de l’Algérie d’un bel endroit au bord de la mer, quand je marchais avec ma sœur et ma cousine sur le sable de la mer, il faisait nuit mais c’était vraiment beau, avec les lumières et le bruit de la mer. Après avoir fait un long chemin, on est rentré chez nous et on a trouvé toute la famille, puis on s’est mis à les aider à préparer la table et mettre les chaises en place. J’avais vraiment envie d’appeler mes amis pour m’amuser et partager la soirée avec eux, c’était une soirée inoubliable.

Nadir

Les paysages mentaux



Etape 1 : On a dessiné des paysages qui nous rappellent nos pays.



Etape 2 : On a cherché notre cadrage autour de la chose qui était la plus importante.



Etape 3 : Nous avons pris des photos que nous avons collées sur notre bus et dans ce livre. Ce paysage mental symbolise nos pays : on l'emporte avec nous et il est partout. Audrey



La construction du bus

Nous avons décidé de construire un bus de voyageurs avec du bois et du polystyrène. On a mis le volant, les photos du chauffeur et des passagers et en haut, on a mis le toit. Quand tout a été fini, on a peint le bus. Après, on a mis les photos de nos paysages mentaux et le texte qu'on a écrit tous ensemble autour. Puis, au dessus du bus, on a installé nos marionnettes. À la fin, on a choisi son nom tous ensemble.
Buhadri



Collège Sonia Delaunay

professeure de français - Marie-Hélène Le Gall

comédien et cinéaste - Philippe Vallois

conteuse et danseuse orientale - Célia Chambaud

AKYONO Yoann

BAMBA Nasseneba

CISSE Seta

GALAI Baryalai

MEGALI Nadia

MERBOUH Malak Chaimaa

NDIAYE Adama

NIKATE Djibi

OUATTARA SIE Moustapha

WASSEM IQBAL Muhammed

YAKOUBI Dacine



Marie-Hélène Le Gall

La difficulté consistait à trouver un réseau d'intertextualité susceptible de mobiliser l'intérêt et l'attention de ces jeunes aux références culturelles différentes et aux compétences langagières hétérogènes. Aussi, le choix du conte s'est imposé pour trois raisons. D'une part parce que le conte se trouve, de par son universalité, au carrefour des cultures aussi bien par les thèmes abordés, par les rêves projetés, les aspirations humaines présentes dans toutes les imaginations. D'autre part, en termes de compétences requises, le conte permet à ces élèves n'ayant pas développé de culture de l'écrit, d'entrer, par le biais de la tradition orale, dans la littérature. Enfin, les éléments constitutifs du conte sont propices à éveiller l'identification de ces jeunes au héros. La possibilité offerte par le conte de se projeter, de s'identifier, d'y transposer son parcours de vie, ses peurs à conjurer en a fait un travail psychologique intéressant pour des jeunes au parcours souvent complexe.

La magie et le travail sur l'imaginaire ont largement contribué à l'épanouissement des élèves.

Célia Chambaud

Les élèves étaient très attentifs quand j'ai commencé à lire ou à raconter des contes, même s'ils ne comprenaient pas tout. Je mimais ou montrais des illustrations pour rendre accessibles les textes à ceux qui avaient un faible niveau de français. J'ai pu constater que ceux qui maîtrisaient le mieux le français se souvenaient parfaitement des contes et étaient capables de les raconter à leur tour. Les autres retenaient ce qui les avait le plus frappé, touché. Ils étaient très enthousiastes à l'idée d'en parler. Les contes ne les laissaient jamais indifférents... L'idée de cet atelier conte a aussi été de travailler sur l'imagination.

Ils participaient beaucoup, dans une ambiance joyeuse. C'était un moment de libre expression, sans censure, un espace de liberté. Nous avons aussi fabriqué un « arbre à souhaits », en réponse aux nombreux contes merveilleux où un objet magique, un génie ou même un arbre, exauce les vœux. Cet arbre qui reste dans la classe permet de rappeler « le pouvoir » magique des contes de fée.

Philippe Vallois

Dans un premier temps, j'ai eu l'idée de mettre en scène une succession de petits sketches comiques écrits à l'avance. Compte tenu des difficultés de mémorisation et de compréhension des phrases pour certains, nous avons donc beaucoup travaillé sur la diction et sur l'expression corporelle.

Malgré leur jeune âge et leurs difficultés, les gamins se sont livrés à ce travail avec un grand sérieux. Dans un deuxième temps, j'ai fait jouer une scène où les élèves effectuaient un petit spectacle pour un professeur qui partait à la retraite. C'était l'occasion pour eux de mémoriser un texte, d'essayer des costumes différents, d'utiliser des accessoires et de participer à des effets spéciaux. Nous avons aussi fait des improvisations filmées qui les ont beaucoup amusés. Ils ont pu exprimer la frayeur, l'orgueil, la joie de vivre, la colère. A chaque fin de séance, je leur montrais les rushes du tournage. Cet atelier a vraiment été un moment d'épanouissement pour les élèves.

Je m'appelle Nadia, j'ai 11 ans, je viens d'Egypte.
Si j'étais un animal, je serais un chat.
Si j'étais un objet, je serais un cahier pour y écrire.
Si j'étais un lieu, je serais l'Egypte.
Si j'étais un héros de conte, je serais le poisson doré du conte le poisson doré.

Je m'appelle Aïcha, j'ai 13 ans, je viens de Côte d'Ivoire.
Si j'étais un animal, je serais une tourterelle, parce que j'aimerais voir le monde.
Si j'étais un objet, je serais un ordinateur, parce que j'aime aller sur les sites internet.
Si j'étais un lieu, je serais l'Angleterre car j'aime parler anglais.
Si j'étais un héros de conte, je serais Vassilissa du conte Vassilissa la belle, parce qu'elle est belle, jeune, elle sait tricoter, elle est généreuse.

Je m'appelle Waseem, j'ai 14 ans, je viens du Pakistan.

Je m'appelle Baryalaï, j'ai 14 ans, je viens d'Afghanistan.
Si j'étais un animal, je serais un poisson car je nagerais dans l'eau.
Si j'étais un objet, je serais une voiture, parce que c'est beau une voiture.
Si j'étais un lieu, je serais l'Afghanistan.
Si j'étais un héros de conte, je serais le pacha du conte Le roi et le paysan.

Je m'appelle Djibi, j'ai 15 ans, je viens du mali.
Si j'étais un animal, je serais une vache, parce que c'est bon à manger.
Si j'étais un objet, je serais une moto, car ça a de la force.
Si j'étais un lieu, je serais le Mali.

Je m'appelle Mislène, j'ai 12 ans, je viens d'Haïti.
Si j'étais un animal, je serais un oiseau pour voler dans le ciel.
Si j'étais un objet, je serais un gâteau.
Si j'étais un lieu, je serais Paris, parce que j'aime bien Paris.
Si j'étais un héros de conte, je serais Blancheneige du conte Blanche neige, parce qu'elle est courageuse.

Je m'appelle Adama, j'ai 14 ans, je viens du Portugal.
Si j'étais un animal, je serais un lapin, parce que j'aime les carottes !
Si j'étais un objet, je serais un sac, j'aime les sacs !
Si j'étais un lieu, je serais le Sénégal.
Si j'étais un héros de conte, je serais Blancheneige du conte Blanche neige, parce qu'elle est belle.

Je m'appelle Yoann, j'ai 11 ans, je viens du Burkina Faso.
Si j'étais un animal, je serais un chat, parce qu'il est doux, agile, et fidèle à son maître.
Si j'étais un objet, je serais un miroir, parce que c'est un objet magique.
Si j'étais un lieu, je serais le Burkina Faso, parce que c'est un beau pays.
Si j'étais un héros de conte, je serais le roi du conte Le Roi et le paysan, parce que le roi sauve les gens.

Je m'appelle Dacine, j'ai 11 ans, je viens d'Algérie.
Si j'étais un animal, je serais un chat.

Je m'appelle Moustapha, j'ai 13 ans, je viens de Côte d'Ivoire.
Si j'étais un animal, je serais un dauphin parce que quand on leur fait des signes ils font des acrobaties.
Si j'étais un objet, je serais un robot parce que j'aime comme ils bougent.
Si j'étais un lieu, je serais la Côte d'Ivoire.
Si j'étais un héros de conte, je serais Asmar du conte Azur et Asmar, parce qu'il est mignon, il est courageux, il gagne toujours.

Je m'appelle Seta, j'ai 12 ans, je viens de Mauritanie.
Si j'étais un animal, je serais un mouton. J'aime bien les moutons.
Si j'étais un objet, je serais une trousse, pour mettre mes affaires dedans.
Si j'étais un lieu, je serais Paris.
Si j'étais un héros de conte, je serais la princesse Chamsou Sabah, du conte Azur et Asmar, parce qu'elle est belle, gentille et coquine.

Je m'appelle Chaïma, j'ai 12 ans, je viens d'Algérie.
Si j'étais un animal, je serais un cheval.
Si j'étais un objet, je serais un stylo car j'aime écrire.
Si j'étais un lieu, je serais la France.
Si j'étais un héros de conte, je serais Blancheneige du conte Blanche neige.

Sur le modèle du conte «Le chat et le perroquet»

La crevette invite son ami le gros poisson à manger des algues. Mais après le repas le gros poisson a toujours faim. Il mange son amie la crevette. Puis il engloutit l'étoile de mer, la tortue, la mouette, le nageur. Puis il boit l'eau de la mer avec le bateau qui contient le pêcheur et sa canne à pêche. Ils se retrouvent tous au fond du ventre du gros poisson ! Alors le pêcheur, à l'aide de sa canne à pêche, ouvre le ventre du poisson. Il sort en premier. Puis l'eau de la mer avec le bateau, suivis par le nageur, la mouette, la tortue et l'étoile de mer. La crevette sort en dernier. Elle recoud le ventre de son ami avec des algues. Elle lui a pardonné. Mais parfois des tout petits poissons avalés par le gros poisson parviennent à sortir par les espaces laissés entre les coutures. Cela lui apprendra à être si glouton !



Sur le modèle du conte «La moufle»

J'ai fait ma lessive mais j'ai oublié une chaussette dans la machine à laver. Le chien l'a prise et l'a amenée dans la chambre. Il va chercher son os et le met dans la chaussette. Puis il va chercher une banane, un poulet, une chaussure, un sac, et il fait tout rentrer dans la chaussette. Il continue avec une table, un tableau, une maison, un immeuble, un pays. Et hop, tout va dans la chaussette ! Finalement il vient prendre mon stylo, et quand il le pousse dans la chaussette, elle explose !



L'oiseau et le fruit

Conte écrit par Aïcha et Islam

Il était une fois dans un jardin parisien, un oiseau qui était posé sur une branche. Un jour il pleuvait et l'oiseau voulut entrer dans une petite cage où un serpent y était enfermé. L'oiseau ne rentra pas dans la cage car il était attiré par un fruit posé sur la branche au dessus de la cage. Le fruit tomba sur l'oiseau et lui dit : "Ne rentre pas dans cette cage parce qu'elle est occupée par un serpent."



Si tu veux y entrer, il faudra que tu le charmes". Soudain un cheval apparut. Il fit apparaître une souris pour occuper le serpent. En voyant la souris le serpent sortit de la cage. L'oiseau en profita pour s'installer dans la cage.



Le lapin et l'homme

Conte écrit par Yoann et Adama

Il était une fois un petit lapin blanc qui s'appelait Bobi. Il avait huit ans et vivait dans une forêt sombre qu'il souhaitait quitter. Un matin, un homme vint en promenade dans la forêt où habitait le lapin. L'homme proposa au lapin de faire une balade en bateau. Pendant la balade, ils entendirent des bruits qui les terrifièrent. Dans le sombre brouillard, ils virent une lumière rouge qui s'approchait du bateau.

Soudain un fantôme surgit et les fit tomber dans l'eau froide. L'homme et Bobi essayèrent de rejoindre la rive à la nage. Des rayons de soleils perçaient l'épais brouillard, les fantômes disparurent et ils furent sauvés. En arrivant sur l'autre rive, ils découvrirent une magnifique forêt illuminée par les rayons dorés du soleil.

L'étrange rencontre

Conte écrit par Myslène et Seta

Il était une fois une petite fille qui s'appelait Méma. Elle avait douze ans et était mauritanienne. Elle partait souvent en train pour voir sa grand-mère dans la montagne. Pendant ce trajet, elle rencontra Caraba, une sorcière qui lui demanda: «- Que fais-tu dans le train toute seule? - Je vais voir ma grand-mère à la montagne, répondit Méma.»

Caraba fit tomber le train en panne et en profita pour voler le gâteau que Méma avait préparé pour sa grand-mère. Alors, la sorcière s'enfuit dans la montagne.



Le combat contre le roi des lions

Conte écrit par Mustapha et Baryaläi

Il était une fois un petit garçon de l'âge de quatorze ans nommé Azur. Il habitait dans une maison près de la mer. À côté de sa demeure, il y avait un arbre magique. En le touchant quand il était petit, Azur avait obtenu des pouvoirs magiques. Il avait le pouvoir de trouver très vite quelqu'un ou un objet pour l'aider. Un jour, sur son chemin, il croisa un énorme lion. Alors pour se réfugier, il trouva immédiatement le château d'un prince. Arrivé devant la porte du château, il demanda de l'aide au prince.

Azur lui raconta ses mésaventures. Le prince accepta de l'aider. Quand ils sortirent du château, le lion attendait devant la porte. À eux deux, ils réussirent à battre le lion. Une fois le lion tombé à terre, Azur put voir sur le corps du lion le signe de la royauté chez les lions. C'était le roi de la tribu. Azur et le prince rentrèrent victorieux.





«L'ARBRE À SOUHAITS»

Souhaits pour moi en ce moment

Je voudrais avoir ma maison dans un arbre, vivre dans un grand appartement, vivre dans un grand château sur la mer, un i-phone, aller dans mon pays, être avec ma grand-mère, parler anglais, avoir plus à manger à la cantine, faire un pique nique, manger grec tous les jours, avoir une maison au paradis, parler français et anglais, savoir lire et écrire.

Souhaits pour moi dans 20 ans

Je voudrais avoir un diplôme, être architecte, avoir une belle voiture.

Être technicien pour construire des avions en France.

Être docteur en Angleterre

Travailler dans une banque en France et fabriquer des bus.

Être dentiste en Côte d'Ivoire, devenir riche et avoir beaucoup de voitures.

Être professeur dans un lycée au Mali.

Être professeur, travailler en France et en Afghanistan, être marié avec une jolie fille.

Être ingénieur.

Travailler dans un bureau en France et être mariée.

Être docteur en Egypte.



Souhaits pour tout le monde

Je voudrais que tout le monde soit heureux, soit riche, soit gentil, soit courageux, soit généreux, ait un bon travail, que mes amis partagent mon bonheur, que tous les enfants aillent à l'école, que les élèves progressent, écoutent les professeurs, que les gens soient intelligents, que tous les enfants vivent avec leur père et leur mère, que les professeurs soient gentils avec les élèves

«L'ARBRE À SOUHAITS»

Sur le modèle du conte «L'arbre à souhaits»:

Un voyageur traverse le désert. Il est parti de chez lui car il cherche du travail. A un moment il voit un arbre, seul au milieu du désert. Il s'assoit sous l'arbre pour se reposer. Mais il ne sait pas que c'est un arbre magique : l'arbre à souhaits. A l'ombre de l'arbre, l'homme pense qu'il aimerait bien trouver du travail. Là il se retrouve soudainement dans un bureau, assis devant une table et un ordinateur, entouré de collègues. Il se dit : «C'est merveilleux ! Si maintenant je pouvais avoir une belle maison !» Et le voilà debout devant une jolie maison entourée d'un jardin. Il pense : «C'est formidable ! Maintenant j'aimerais bien avoir tout l'argent de la banque !» Et hop il est dans le coffre de la banque, entouré de billets. D'abord joyeux, il se met à s'inquiéter : «J'espère que la police ne va pas m'attraper...» C'est alors que la porte du coffre s'ouvre. Des policiers entrent avec des revolvers à la main. L'homme est arrêté et jeté en prison. L'arbre à souhaits l'a exaucé : telle est sa fonction.



Collège Stéphane Mallarmé

professeur principal - Pierre FERRY

atelier graphisme - Aurélie Roux
atelier théâtre - Karine Tabet

AAFREEN Gul - Pakistan
ABDEL MALAK Kirolos - Egypte
BULAMBO Bellevine - Congo-Kinshasa
CAI Xinzhe - Chine
DIAKITE Aïche - Mali
FARIA LUIS DINIS Raquel - Portugal
FONSECA DELGADO Cintia - Cap Vert
GUEVARA Gabriel - Espagne
HADJI Nabil - Algérie
KAGZI Mohammed - Inde
KAGZI Nazirah - Inde

KRAWCZYK Julia - Pologne
MAHMUDI Sidan - Maroc
MARIANO Jan - Philippines
MARITOI Andrian - Moldavie
MELO-GONCALVES Dylan - Portugal
MUNOZ Guillian - Philippines
OUMGHAR Chaimae - Maroc
SHENOUDA TAWFIK Sarah - Egypte
SIRIKARUNAKARAN Tharshika - Sri Lanka
TAVARES VARELA Joao - Portugal
VISHAYAKUMAR Ushani - Sri Lanka

Le projet Odysées 2013 a pour fil conducteur l'image de soi.
Il se décline cette année sous deux formes distinctes :

Une activité théâtrale : des représentations mettent en scène des rencontres dans des lieux de passage telles que la gare ; des textes montrent des personnages proches de l'identité des élèves

La découverte de Paris à travers ses jardins traduit en abécédaire des "simples"; calligraphie et ornements était le moyen d'explorer l'univers poétique et pictural de chacun.



Nazirah KAGZI

Je m'appelle Nazirah Kagzi et j'ai quatorze ans.
Je suis originaire d'Inde, je parle hindi, urdu, et un peu français.
Ma maison, ma famille, et mes amis me manquent beaucoup.
Je voudrais devenir architecte, j'adore dessiner, aller au cinéma et les animaux.



Ushani VISHAYAKUMAR

Je m'appelle Ushani.
J'ai quatorze ans.
Mon pays c'est le Sri Lanka, c'est un pays de traditions.
Il y a des vêtements traditionnels et des fêtes.
Je me souviens que tous les samedis nous allions à la mer avec toute la famille.
En France j'habite avec ma mère, mon grand frère et ma sœur à Paris.
C'est là que je veux vivre.
Dans le futur j'aimerais travailler à la C.A.F ou bien devenir infirmière.



Aïché Diakitè

Je m'appelle Aïché.
 J'ai onze ans.
 Je viens du Mali et je suis d'origine peule.
 Je suis en France depuis huit mois.
 Je parle bambara et français.
 Je n'aime pas la France
 parce que je n'aime pas le collège.



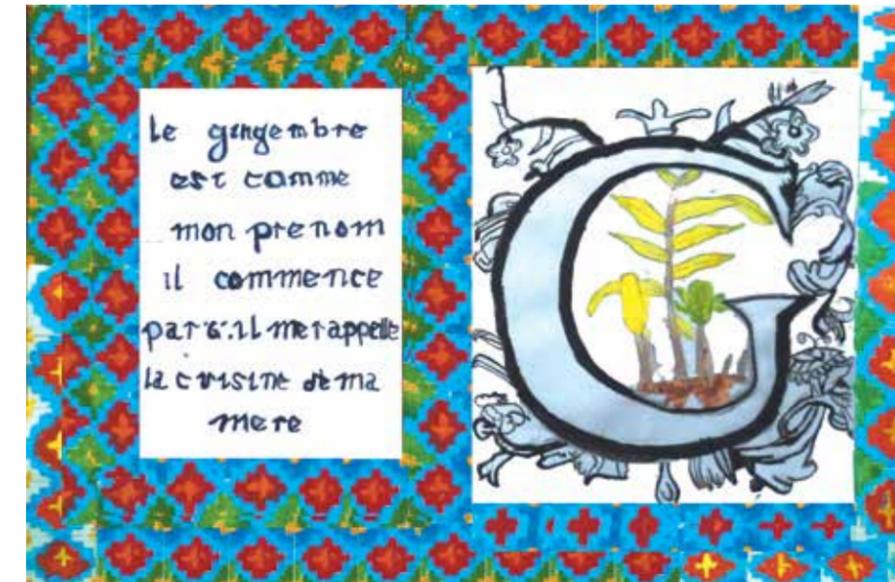
Gabriel GUEVARA

Bonjour
 Je m'appelle Gabriel Guevara.
 Je viens d'Espagne.
 J'habite à Paris dans le 17ème arrondissement.
 J'aime le surf et le snowboard.
 Mais il y a une chose que je déteste,
 c'est l'Histoire-géographie et mes cousines parce
 qu'elles sont trop embêtantes.
 Je regrette mes amis d'Espagne.
 Ici, je fais du Kung Fu et des arts martiaux.



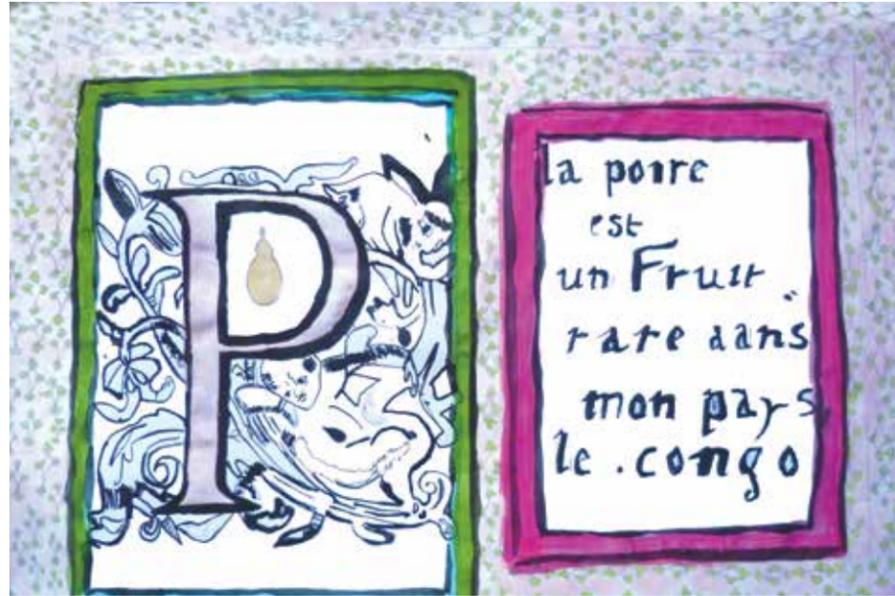
Nabil HADJI

Je m'appelle Hadji Nabil.
 J'ai onze ans.
 Je viens d'Algérie.
 Ma ville c'est Béjaïa.
 Ce qui me manque le plus c'est la plage et le soleil.
 Je parle l'arabe, le kabyle et un peu de français.
 À Paris j'habite dans le 17ème.
 Plus tard je veux devenir pompier.



Guillian MUNOZ

Je m'appelle Guillian.
 J'ai douze ans.
 Je suis originaire des Philippines.
 J'aime mon pays parce que là-bas l'école
 c'est facile, connais la langue.
 Mes amis et ma famille me manquent.
 Là-bas il y a toujours le soleil et la lune.
 Je suis venu en France pour mon futur.



Bellevine BELUMBO

Je m'appelle Bellevine, J'ai treize ans je suis originaire de la république démocratique du Congo.
 Je parle le lingala, le français et un peu l'anglais.
 Ma ville c'est Kinshasa.
 Mes souvenirs sont les animaux sauvages du Zoo de mon pays.
 à Paris je n'ai pas de grandes maisons comme à Kinshasa.
 J'aimerais devenir chanteuse, actrice et danseuse professionnelle mais ça ne va être possible parce que mes parents ne sont pas d'accord avec moi.
 Ils ne veulent pas que les enfants soient dans le show business.
 Ce que je n'aime pas en France ?
 C'est quand ma mère et moi on va au parc : les gens sont très, très bizarres, et aussi, il y a des crottes de chiens.



Joao TAVARES VARELA

Je m'appelle Joao et j'ai treize ans.
 Je suis venu du Portugal le lundi 13 août 2012.
 Mon pays m'a laissé le souvenir de beaucoup de soleil sur la plage.
 J'aime beaucoup la plage avec des coquillages, des vagues et le pique-nique.
 Ce qui m'a marqué c'est ma maison parce que dans la maison on regarde le paysage, le soleil qui brille, les plages, les amis et les animaux.
 Ce qui me manque c'est le bruit des voisins.
 Je parle trois langues : le portugais, le français et l'anglais.
 En France, ce qui est merveilleux c'est le pain.
 Il est bien meilleur qu'au Portugal.
 Paris, bon, c'est petit mais c'est joli.
 Dans le futur je veux devenir médecin.



Jan Lerry MARIANO

Je m'appelle Jan Lerry et j'ai quinze ans.
 Je viens des Philippines.
 Je suis catholique.
 Mon pays est très petit mais c'est le pays de ma vie.
 Mon souvenir c'est les montagnes parce qu'elles sont grandes et belles.
 J'aime le basket mais je voudrais être cuisinier.
 Je parle quatre langues :
 ilocano, tagalog, un peu français et anglais.
 Je suis à Paris et mon pays me manque.
 J'ai beaucoup d'amis là-bas et je m'y amusais très bien.
 Ici, j'habite avec mon beau père, ma mère ma sœur et mon frère.



Tarshika SIRIKARUNAKARAN

Je m'appelle Tharshika, mon deuxième prénom c'est Yanusha, je l'aime bien.
 J'ai treize ans, je viens du Sri Lanka; il fait très chaud là-bas.
 J'aime le soleil et je n'aime pas l'hiver.
 J'adore les vêtements de mon pays : les saris.
 Dans mon pays j'habitais avec mon père, ma mère, mon petit frère et ma sœur.
 Ma mère est professeur de danse.
 Mon père, mon frère et moi sommes arrivés en France le 18 novembre 2009.
 J'aime habiter à Paris.
 Plus tard je veux étudier la médecine pour devenir docteur.



Julia KRAWCZYK

Bonjour
 Je m'appelle Julia et je viens de Pologne.
 Je parle trois langues : polonais, français, anglais.
 J'ai douze ans.
 Depuis cinq mois j'habite à Paris avec ma grand-mère.
 Mon pays est très beau, mais il a été détruit par les Allemands.
 J'aime Paris mais il me manque l'air frais des forêts polonaises.
 J'adore la Pologne.
 Il y a eu quelques situations où j'ai eu envie de revenir Pologne.
 Là-bas j'ai beaucoup d'amis qui me manquent.
 Mais maintenant j'ai aussi beaucoup d'amis qui vont me manquer.
 Alors je préfère rester en France et partir toutes les vacances en Pologne.
 Plus tard je veux devenir actrice.



Nabil HADJI

Je m'appelle Hadji Nabil.
 J'ai onze ans.
 Je viens d'Algérie.
 Ma ville c'est Béjaïa.
 Ce qui me manque le plus c'est la plage et le soleil.
 Je parle l'arabe, le kabyle et un peu de français.
 À Paris j'habite dans le 17ème.
 Plus tard je veux devenir pompier.



Sidan MAHMUDI

Je m'appelle Sidan.
 J'ai quatorze ans et je viens du Maroc. Je suis en France depuis le 8 juin 2012.
 J'habite à Paris avec mon père et ma mère.
 Je parle arabe et néerlandais.
 J'aime le foot et la boxe.
 Mon père et ma mère travaillent, ils sont tous les deux médecins sans frontières.
 En ce moment ils ne sont pas en France, alors je vis avec ma sœur, très moderne et moins sévère que mes parents.
 Mon grand père est venu, malheureusement ma grand mère est morte l'année dernière.
 J'aime le soleil dans mon pays. Plus tard je serais mannequin.



Mohammed KAGZI

Je m'appelle Kagzi Mohammed Avesh.
 Moi, j'ai douze ans.
 Mon pays c'est l'Inde.
 Ce que j'aime en Inde c'est le Taj Mahal sur la Agra.
 Je parle trois langues : hindi, anglais et français.
 J'habite en France.
 à Paris, j'aime la voiture.
 Plus tard, je voudrais être mécanicien automobile.
 J'ai une sœur, elle s'appelle Nazirah.
 Elle a quatorze ans.
 Ma mère s'appelle Asma et mon père s'appelle Nisar.
 Ma sœur aime l'art.



Gul AAFREE

Je m'appelle Gul Aafreen et j'ai douze ans.
Je suis originaire du Pakistan.
Je parle et j'écris anglais, urdu et français.
Ce qui me manque c'est la sonnerie de mon école, mes grands parents, mes amis et ma grande maison dans la campagne et quelque fois le soleil également.
En France, j'aime le métro et voyager en liberté.
Plus tard, je voudrais être avocate pour gagner beaucoup d'argent.



Chaimae DUMGHAR

Je m'appelle Chaimae.
J'ai quatorze ans et je viens du Maroc.
Ma ville c'est Bnimslal, c'est ma ville préférée.
J'aimerais retourner un jour au Maroc pour revoir ma famille et mes amis.
Ici, je suis en France avec ma mère.
Je suis dans un beau collège, j'ai des amis.
Je me sens bien en France.



Raquel FARIA LUIS DINIS

Je m'appelle Raquel et j'ai 15 ans.
Je suis portugaise et j'habite en France.
Je suis venue au mois d'août avec ma mère et ma sœur.
Mes parents sont divorcés, c'est pour ça que je suis venue ici.
J'aime bien la France, j'aime la facilité des transports.
Mais j'aime encore plus le Portugal parce que c'est mon pays.
J'y ai toute ma famille, mes amis, mon père et...
la gastronomie qui est très bonne : le « bacalhau com natas » et les gâteaux qu'on appelle « les pastéis de nata »
Dans le futur, je veux être psychologue.
J'aime beaucoup la psychologie criminelle mais aussi la psychologie en milieu scolaire.
Être psychologue et avoir mon propre cabinet, c'est mon grand rêve.



Dylan MELO-GONCALVES

Moi
Je m'appelle Dylan, j'ai treize ans.
Je suis originaire du Portugal mais je suis né en France.
J'aime le Portugal parce qu'il y a le soleil
la mère, la mer et les gens sont plus chaleureux.
Plus tard j'aimerais peut être professeur de clarinette.

Les jardins imaginaires





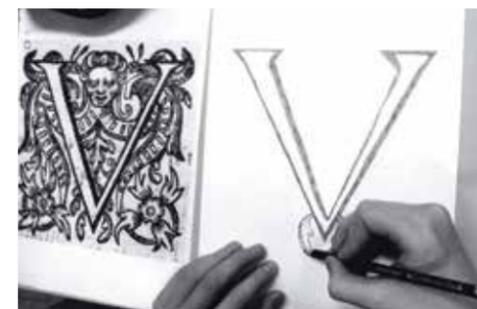
La VIOLETTE
est la plus
belle fleur
et la plus
belle couleur



Pour offrir un bouquet
à mes amis, j'ai pensé
à une très jolie lettre
C'était frais



belle fleur
et la plus
belle couleur
du monde. Tous
les jardins de



Lycée PAUL-VALÉRY

professeur de français - Stéphane PAROUX
professeur d'histoire-géographie - Aurélia MERLE D'AUBIGNE

AHMED Thareq - Bangladeshi
AKSENTITEVIC Dijana - Serbe
ALIJANI Niayesh - Iranienne
BOROS Francisca Roumaine
DEAMOLZEKRE Nima - Iranien
DU Sheng - Chinois
GARCIA BOTERO Kevin - Colombien
GHEZALI Yamina - Algérienne
HUANG Jing - Chinoise
JI Yu Han - Chinoise
KARUNANAYAKA SILVAZ Marine - Srilankaise
KOROLEVA Arina - Russe

MARTIN Daniel - Franco-Chinois
MORAES FONTES Vitoria - Brésilienne
NEVES MONTEIRO Katia Lorena - Cap-Verdienne
RADWAN Nashwa - Egyptienne
RODRIGUEZ Flavia - Brésilienne
SUSTRAN Mihajlo - Serbe
TCHULUKHADZE Teona - Géorgienne
TOWHIDI FARD Romak - Iranien
UY Jinky Maricho - Philippine
WANG Chen - Chinois
YOUSSOUFA Haira - Comorienne
ZHONG Chenchen - Chinois

Odysées 2013

Dans notre classe, nous avons fait du théâtre pour tourner un film. D'abord on a commencé à faire des scènes de théâtre en improvisant. Après, on a écrit les scènes du film. Notre scénario raconte l'histoire d'un garçon, Uliz, qui est obligé de se marier avec une fille, Siren, pour rembourser la dette de son père.

On a appris comment tourner le film et on a utilisé une caméra, une perche, un micro. On a organisé le tournage : quels plans on devait tourner, les lieux, les décors, les accessoires... Les comédiennes de la ligue d'improvisation nous ont aidés à jouer les scènes.

Ensuite, on a monté le film et on a préparé notre scène pour l'inauguration de l'exposition à la mairie du 12ème arrondissement. Notre histoire se termine bien, car le garçon a retrouvé sa grand-mère, qui est une peintre célèbre. C'est la belle et la dette.

Remerciements

Mme Claudine Vuong, proviseur du lycée Paul-Valéry
CISP Maurice-Ravel et centre d'animation Maurice-Ravel
Le café Inter-âge du 12ème arrondissement

Dijana

Je me souviens quand je suis arrivée en France, le 9 juin 2011. C'était trop triste pour moi. J'ai pleuré presque tous les jours parce que je n'avais pas d'amis et c'était tout nouveau pour moi. Aujourd'hui, après deux ans tout est différent, j'ai beaucoup d'amis, et je vais dans une école française.

J'aime bien le week-end parce que je fais du shopping avec mes amis et plus tard la nuit je vais en discothèque, par exemple sur les radeaux serbes, près de Trocadéro. J'ai 19 ans, je viens de Serbie.

Cristina

Bonjour ! Je m'appelle Cristina et je viens de Moldavie. Je ne suis à Paris que depuis deux mois. Pourquoi je suis venue ici ? Pour faire mes études, c'est mon rêve, déjà très ancien. J'aime beaucoup la France, mais aussi j'aime la Moldavie. Le fait que je suis arrivée en France ne signifie pas que je n'aime pas mon pays. Ces deux pays occupent un lieu spécial dans mon cœur. Ils sont une partie de moi.

Si je parle juste de moi, je peux dire que je suis une fille sensible, toujours curieuse et avec un certain caractère, peut-être difficile. Mais j'ai beaucoup d'amis. J'aime beaucoup lire des livres d'aventure en français le soir dans mon lit, j'aime aussi les longues promenades avec mes amis ou avec mes parents sur les grandes avenues parisiennes le week-end. J'adore découvrir des lieux inconnus. Ici, en France, j'ai vu des lieux que beaucoup de gens rêvent de voir. Chaque semaine, je passe mes week-ends avec mes amis (des amis français bien sûr). Je suis contente de moi, parce que je réussis à l'école, j'ai appris la langue française, un petit peu.

Créer, bien sûr, une famille. Mais tout ça c'est dans le futur. Maintenant mon but c'est de réussir à l'école pour pouvoir faire quelque chose de bien dans cette vie.

Wang

Je m'appelle Wang Chen, j'ai dix-sept ans, je suis chinois, je viens de Wenzhou en Chine, j'habite à Paris dans le 14ème, je suis lycéen.

Je suis arrivé en juillet dernier en France. Je vis avec ma mère et mon frère, ma mère s'appelle Liyun Ding, elle est couturière. Mon frère s'appelle Antoine, il a onze ans, il est né en France, il est élève au collège.

Maintenant, je fais mes études au lycée Paul-Valéry. Avant, j'étais en FLE I au lycée François-Villon.

J'aime faire du sport, de la natation et jouer au badminton. J'adore jouer au basket. Bien sûr, j'aime jouer sur l'ordinateur. J'adore cuisiner des plats chinois. Je pense que ma cuisine est très bonne.

Yamina

Je suis courageuse et solide, mais en même temps je suis fragile et c'est ça mon problème, mais je veux vraiment expliquer pourquoi je suis solide, parce que je commence à vivre une autre vie dans un autre univers, je suis nerveuse car je me souviens le jour où je suis arrivée en France. J'étais très triste et en colère parce que j'ai laissé tous mes souvenirs dans mon pays. Je vais maintenant vivre une autre vie avec des personnes qui sont d'un autre pays et une autre culture culinaire. Par exemple, je n'aime pas les pâtes. Mais ce que j'aime dans ce pays, c'est le style de vie. J'aime aussi lire des livres romantiques, j'aime écouter de la musique et en même temps rester toute seule, j'aime trop rester devant mon ordinateur. Je suis une fille sérieuse, qui s'appelle Yamina, j'ai 17ans et je viens d'Algérie.





Nima

C'était le 1er octobre 1994 que j'ai ouvert mes yeux dans ce monde. Depuis ma naissance je suis incroyablement beau et tout le monde le dit. Je suis Nima Daemolzekr d'Iran. Je me souviens de mes amis et de ce que j'ai fait avec eux, même les choses ridicules. Par exemple je me souviens ma bataille de neige au lycée Paul Valéry qui m'a entièrement mouillé. Après j'ai bu un café dans la cafétéria et je suis rentré en classe mais j'étais encore tout mouillé.

Marine

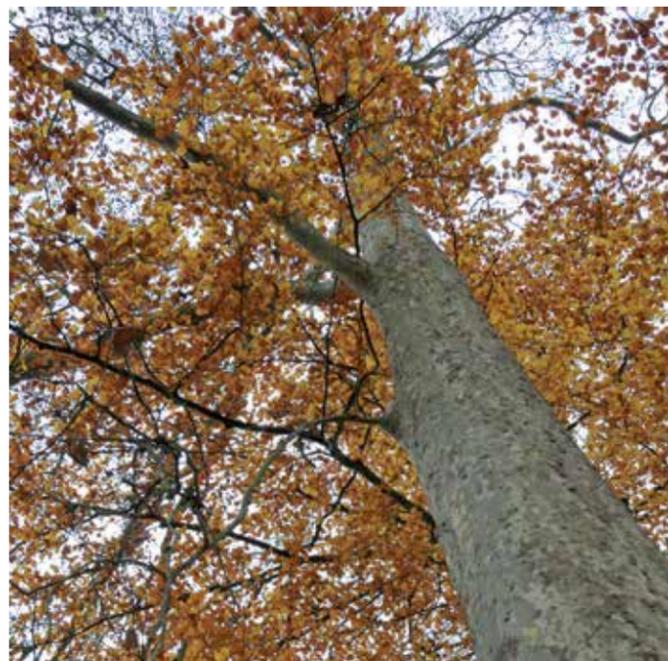
Une petite fleur est épanouie le 15 février 1997 à Paris, cette petite fleur a un joli nom appelé Marine. Sa nationalité est sri lankaise. Cette petite fleur est née avec beaucoup de talents, elle peut danser, elle peut chanter. Et son plus grand secret c'est qu'elle est chanteuse de salle de bain. Elle aime bien se promener pour découvrir la vie en France. Marine est une amoureuse de la nature. Elle a envie de passer du temps simplement en parlant avec la nature. Cette fleur a un cœur pur, elle peut comprendre les émotions des autres. Son défaut est qu'elle est timide pour aller de l'avant. Et elle est fidèle en amitié. Elle n'aime pas faire du mal à qui que ce soit.

Francisca

Le 18 décembre 2011, à 9h30, une fille timide, qui ne savait même pas parler français arrive pour la première fois à Paris, en France. Elle commence une nouvelle vie. C'est une fille qui n'aime pas le métro, la nourriture française, les routes, mais par contre qui aime bien la Tour Eiffel, les parcs et la nourriture chinoise. Francisca, qui a 15 ans vient d'un beau pays, la Roumanie. Son caractère ? Je ne sais pas! Je préfère écouter les autres et parfois découvrir de nouvelles choses sur moi. Je suis venue ici pour rejoindre mes parents et pour faire mes études. La Roumanie me manque, mais la phrase que je dis et qui m'aide tout le temps est : «Tout n'est pas parfait, mais il le faut.»

Jinky

Salut à tous... Je m'appelle Jinky Maricho, Je viens des Philippines et J'ai eu 17 ans au mois d'avril... Je suis la fille unique de M. et Mme Juancho Uy. Je suis arrivée en France il y a un an. J'étudie maintenant au Lycée Paul-Valéry et je suis dans la classe de 2nde 9. Plus tard je veux être médecin. J'ai commencé à aller à l'école quand j'avais cinq ans. Je suis allée en maternelle jusqu'à la sixième année à Pinoma Elementary School. Puis j'ai été à OLPC-HS (Our lady of the Pillar College-Cauayan après avoir obtenu mon diplôme en élémentaire. Après mes études au lycée, je suis allée en France pour continuer mes études. Mes sports préférés sont le badminton et le volley. Quand je n'ai rien à faire, j'aime surfer sur le net, parler à un ami, prendre des photos, écouter de la musique rap, lire des livres, cuisiner un plat, et regarder des dessins animés sur Youtube, comme Bleach, Naruto, Slum dunk, Dragon balls... Mes couleurs préférées sont le rose, bleu et vert. Mes amis me considèrent comme une gentille, douce, amicale. La vie signifie pour moi l'amitié, des amis à qui vous pouvez faire confiance et en qui vous avez confiance. Je suis à peu près dans une partie heureuse de la vie, mais comme tous les ados j'aime les jours de congé même si je suis certains jours triste et certains jours déprimée. J'ai quelques amis ici et ils sont là quand je suis dans un mauvais jour...





Nashwa

Je me souviens du jour où ma mère m'a défini mon prénom « Nashwa ». Ce jour-là mes camarades de classe s'étaient moqués de mon prénom et j'étais déçue alors quand je suis rentrée chez moi, j'ai dit à ma mère que je voulais changer de prénom, elle m'a dit: «Tu sais, ton prénom veut dire *le plaisir*.»

Je suis une fille travailleuse, j'aime bien réussir. Je me souviens quand je suis arrivée à Paris et que j'étais au collège, mon professeur m'a dit que j'allais au lycée professionnel donc j'étais déçue car je voulais faire un lycée général mais comme je n'avais pas le choix, j'y suis allée.

Au lycée professionnel j'ai fait des efforts et j'ai maîtrisé un peu la langue française. A la fin de l'année j'ai demandé à mon professeur si je pouvais aller au lycée général, elle m'a dit que c'était possible et voilà j'y suis mais en classe d'accueil. Aujourd'hui j'ai 16 ans.

Daniel

Je m'appelle Daniel Martin, je viens de Chine, c'est très bizarre car je viens de Chine mais j'ai un nom européen. C est parce que je suis franco-chinois, j ai vécu en Chine pendant 6 ans et j'ai bien appris la langue chinoise et la culture chinoise. Mais j'ai commencé à oublier le français, donc ma famille a décidé de revenir en France pour continuer mes études.

Dans la vie, j'aime la musique, les jeux vidéo et faire du sport, la musique ça me relaxe quand je suis fatigué, et je l'écoute tout le temps quand je suis libre. Les jeux vidéo c'est quand je reste chez moi et que je n'ai pas envie de sortir que je joue, mais parfois je reste toute la journée sur les jeux. Et le sport c'était mon activité préférée mais comme je me suis blessé en Chine dans des entraînements professionnels j'ai été obligé de l'arrêter malheureusement. Je préfère la vie en France car ici on est « moins au travail » qu'en Chine. En France je trouve qu'on est pas très pressé, mais en Chine, tout est différent : on a du travail dur à l'école, et les choses dans la vie il faut les faire le plus vite possible...

Plus tard je voudrais faire de l'économie ou de la diplomatie entre la Chine et la France. Mais pour ça il faut que je fasse beaucoup d'étude et que j'ai des bonnes notes, mais si je n'ai pas un rêve comme ça je préfère passer moins de temps sur les études, les notes de l'école. Parce que je trouve que parler tout le temps des sujets "sérieux" comme ça, c'est complètement idiot, par exemple quand on répète tout le temps «tu as eu combien ?». Et dans ma classe, il y a trop d' "idiots" comme ça, j'ai envie de leur dire : il y a des choses plus importantes à faire dans la vie : passer du temps avec des amis, voir plein de films, faire du sport.

Mihajlo

Mes parents se souviennent quand le prince charmant est né le 26 novembre 1996 à 13h 40, il s'appelle Mihajlo Sustran il parle plusieurs langues et il fait n'importe quoi pendant toute la journée. J'aime quand je reste tout seul dans ma chambre, j'aime faire du sport de combat. Pour toutes les informations vous pouvez m'appeler à mon numéro 07 62 92 18 84. Après le film je signe. Souvent je suis en colère sinon je dormi. Dans les fêtes je ne boire rien parce que je suis très mauvais après.



Chenchen

Je m'appelle Chenchen, un garçon qui a l'air très normal. Mais ne me jugez sur mon apparence, j'ai beaucoup de spécialités comme la cuisine, en particulier pour le dessert, le chant, la danse... et je peux parler 4 langues qui sont l'anglais, chinois, japonais et français. J'aime aussi jouer aux jeux informatiques, et j'aime les dessins animés.

Je pense n'avoir aucune qualité, sauf mon sourire. J'aime ma personnalité, je suis très positif et je tiens à apporter le bonheur à tout le monde. Je pense que ma vie est déjà très heureuse. Mon rêve est de devenir une idole. Comme je l'ai dit devant, je veux monter sur la scène et apporter le bonheur et le courage à tout le monde. Après... C'est tout. Au fait je suis sûr que vous m'aimez si vous êtes amis avec moi.

Teona

En 1995 est née une fille dans le beau pays de Géorgie. Un jour, elle a quitté sa patrie. Il y a des choses impossibles à oublier. Elle se souvient du jour où elle est arrivée en France. C'était le 5 septembre 2011. Elle n'avait pas conscience de l'endroit où elle était. Pour elle c'était dur. C'était comme si elle naissait encore. Elle ne connaissait pas la population, la culture, la langue. Elle pleurait tout le temps, elle s'est ennuyée de sa patrie et de ses amis. Elle ne pouvait parler à personne de la tristesse qu'elle ressentait. Elle pensait qu'elle n'allait pas s'habituer à une telle vie, mais elle a commencé sa vie, au fur et à mesure elle a appris à s'habituer à vivre. Elle est comme un fleuve émouvant qui suivait sa vie.

Aujourd'hui elle est contente de sa vie. Elle aime bien lire un livre policier ou un roman, la danse et la musique. Elle adore la mer et vous savez pourquoi ? Parce qu'elle se sent tout comme la mer, et ne dit rien. Très communicative avec tous elle a trouvé un langage commun. Elle est joyeuse comme un papillon, et en même temps sérieuse. Ses parents croient qu'elle va poursuivre avec succès ses études et elle croit que ses rêves deviendront réalité...

Yu Han

Je m'appelle YuHan. J'ai 17 ans. Je suis venue en France il y a un an et quatre mois. Maintenant, je suis à l'école à Paul-Valéry. Je suis dans la classe d'accueil. J'aime bien cette classe.

J'aime bien aussi me promener dans la rue. J'ai trouvé qu'il y avait beaucoup de choses intéressantes. Par exemple, il y a beaucoup de musées et théâtres en France. Les touristes prennent des photos tout le temps. Dans le métro, on peut écouter de la musique. Ça m'intéresse beaucoup. Aussi, j'ai trouvé qu'il y avait des choses bizarres. On peut voir que les Françaises portent des manteaux avec des collants en bas. Je crois qu'elles doivent avoir froid aux jambes. En Chine, tout le monde s'habille beaucoup en hiver. La Chine est plus froide que la France. C'est pour ça que je trouve que les Françaises s'habillent un peu bizarrement en hiver. Je me souviens que l'année dernière, j'ai habité chez une famille française, ils mangeaient tout le temps des baguettes sans rien avec... Je trouve que ce n'est pas très bon. Mais j'aime bien la nourriture française, comme le chocolat, le fromage, le saucisson... C'est très différent de la nourriture chinoise. Quand j'étais dans la famille française, on parlait beaucoup de différences entre la France et la Chine. Par exemple, les élèves sont plus libres dans l'école en France. En Chine, on ne peut pas se maquiller, on ne peut pas porter des chaussures à talon à l'école. Sinon, on ne peut pas entrer à l'école. Je suis très heureuse d'être à l'école en France. J'aimerais bien être plus proche de la culture de la France.





Lycée Charles de Gaulle

professeur de FLS - Cécile Massard
professeur d'Arts Appliqués - Agnès Gaudé

Ligue d'improvisation de Paris - ateliers théâtre
comédienne à la LIFI - Valérie Moureaux

«Unimed production» Réalise un DVD du projet
réalisatrice - Marie Cogné

ABDEL S. Ashir - Egypte
ANGULO R. Alan Paul - Bolivie
BOUHASSOUNE Mohamed - Algérie
BOUSLAMI Imene - Algérie
BENFATAH Lamia- Algérie
CARDOZO Roger - Paraguay
CHARMOBORTY Pinkie - Bangladesh Chine
CHELALI Lyamine - Algérie CHENG Zheng Hao - Chine
CISSE Lassana - Sénégal
HAMMAR Karim - Algérie KAIB Firas - Tunisie
KROUNA Rania - Tunisie
MAVUBU Pedro - Angola
N'DOYE Badara - Sénégal
PARVEZ Adnan - Pakistan
PETROSYAN Armen - Arménie
PETROSYAN Karen - Arménie
SABERI Tina - Afghanistan
TSHIABU Prescilia - Congo RDC
TSOMAEVA Malika - Tchétchénie
UBALDO Nicole - Philippines
ZARROUK Adenane - Tunisie



Notre «Odysées 2013», c'est de réaliser une sorte d'arrêt sur image sur cette année très spéciale qu'est notre classe d'accueil. C'est un moment un peu hors du temps, à part, qui nous prépare à plonger dans le grand bain de la classe ordinaire avec les autres, ceux qui sont nés ici. Une expérience unique où on se retrouve, filles et garçons du monde entier et où on découvre des cultures, des langues et des religions avec un défi commun immense : apprendre le français. Nous avons travaillé par deux, en mélangeant les filles, les garçons, les cultures, les origines... Notre but était de mieux se connaître, se comprendre et s'apprécier. On le voit dans les films et dans les ateliers théâtre que l'on a fait tout au long de l'année, depuis notre arrivée jusqu'au mois de mai, la fin de cette histoire si singulière. Nous avons aussi créé une bande dessinée de notre «Odysée» personnelle avec des silhouettes noires imaginaires sur lesquelles on peut y voir notre avenir ouvert : nos silhouettes s'animent, se rencontrent, se croisent, se bousculent... C'est notre fil «rouge», on s'y est attaché !

Nous remercions à Yann BAEZA

La classe d'accueil du lycée Charles de Gaulle se compose de 23 élèves dont 8 filles et 15 garçons, ils viennent tous de différents pays dont :

5 d'Algérie, 3 de Tunisie
1 d'Égypte, 2 de Sénégal
2 de RDC, 1 du Pakistan
1 d'Afghanistan, 1 de Tchétchénie
2 d'Arménie, 1 du Paraguay
1 de la Bolivie, 1 des Philippines
1 du Bangladesh et 1 de Chine

Les élèves de la classe d'accueil sont gentils, souriants et malgré les différences de religions, de pays et d'âges on arrive à s'entendre, à se parler et à s'amuser.

Il n'y a pas de disputes entre nous, ni de violence, le seul souci c'est qu'il y a des bavardages en classe ça fait perdre des heures de cours et ça fait une mauvaise impression pour la classe, envers les professeurs et les autres élèves. La classe d'accueil est formidable, nous connaissons mieux les élèves de la classe.

De chaleureux remerciements aux intervenants pour leur écoute et leur patience, à la LIFI pour les spectacles offerts aux participants, à monsieur Kruppenacker, chef d'établissement, Mme Lechenault, son adjointe et toute l'équipe du lycée





Le voyage

Je suis parti en France en avion du Paraguay et j'étais **triste** car je n'ai pas joué une dernière fois avec mes amis et surtout, je n'ai pas rigolé... Mais j'aime la France. **Roger**

Le projet nous a fait **vivre un moment unique** en son genre, on a appris à s'exprimer et à faire des choses seuls, on en a encore beaucoup à apprendre. **Imene**

Depuis que j'ai quitté mon pays et ma ville, Waoundé au Sénégal, je suis un peu **triste** car ma grand-mère, mon grand-père, mes camarades et la forêt me manquent. **Lassana**

Dans l'avion, j'avais très **peur** parce que c'était la première fois mais j'étais contente en même temps parce que j'étais dans le ciel, c'était **magnifique** ! **Rania**

Mon voyage n'était **pas facile** car j'ai laissé ma famille en Afrique pour aller vivre dans un autre pays, je ne connais personne et ne sais pas parler la langue, c'est un voyage triste pour moi et ma famille. **Pedro**

Le premier jour où j'ai quitté mon pays était le jour le plus **triste** de ma vie, c'est la dernière fois que j'ai vu ma mère, mes copains et ma famille. Le lendemain, quand je suis arrivé en France, c'était le jour de mon anniversaire... J'étais **content**. Badara

Quand je suis venu en France, j'étais content et sûr de moi, sûr de mes rêves les plus chers. Ça me fait plaisir d'être dans une classe différente. **Ashir**

À la maison, quand je suis partie, toute ma famille était malheureuse, ils m'ont dit : «Presclia, tu vas nous manquer» Quand je suis arrivée à l'aéroport, j'ai commencé à **pleurer** parce que **ma famille** allait me manquer. Dans l'avion, j'ai cru qu'on allait mourir, j'avais peur d'un accident. **Presclia**

Je suis arrivé en France en voiture d'Allemagne, je n'ai pas joué une dernière fois avec mes amis, je suis un peu triste parce que **je ne voulais pas** venir en France, tous mes amis, mes oncles et tantes habitent en Allemagne. **Armen**

Je suis parti avec ma famille mais je veux repartir en Allemagne parce que **tous mes amis** sont là-bas. **Karen**



La classe d'accueil

Quand je suis arrivé j'avais un peu peur de parler devant tout le monde, mais plus maintenant. Le Bataclan c'est une chose que va rester dans **ma mémoire** jusqu'à la mort, peut-être après ma mort. **Alan**

La classe d'accueil est comme **une deuxième maison** pour moi il y a mes camarades mes amis que je n'oublierai pas. **Imene**

La classe d'accueil pour moi c'est une année que je n'oublierai jamais. Il y a des élèves des différents pays, c'est mélangé, j'entends des langues différentes, et c'est pour ça que j'aime bien la classe d'accueil. **Rania**

La classe d'accueil, c'est **sympa**, les élèves bavardent beaucoup et **rigolent aussi**. On a des bons professeurs qui nous donnent des bons exemples. **Roger**

La classe d'accueil pour moi c'est une **classe agréable** malgré le bruit. Dans cette classe il y a des gens sympas et compréhensifs que j'aime et que **je n'oublierai jamais** dans ma vie. **Pedro**

Quand je suis arrivé en France, **je ne comprenais rien** et maintenant, je comprends beaucoup et j'aime tous les élèves parce que nous sommes très gentils. **Karen**

J'aime la classe d'accueil parce les gens sont gentils, le travail est sérieux et **les religions sont mélangées**. **Ashir**

La classe d'accueil c'est une classe pour les étrangers et pour apprendre la langue française, pour faire connaissance avec les élèves et on est tous au même niveau, et maintenant je pense que je parle mieux français que l'année dernière. Ce que j'aime dans cette classe c'est le projet qui **nous fait rayonner** de plus en plus. **Firas**

Quand je suis arrivé dans la classe d'accueil. J'ai parlé avec tous les garçons. Tous les garçons dans la classe d'accueil sont très gentils. La classe d'accueil pour moi c'est très intéressant parce **qu'il y a beaucoup de pays** je ne connais pas. **Armen**

La classe d'accueil c'est pour apprendre le français. Les élèves qui arrivent de pays du monde qui sont de différentes religions, langues et habitudes. Mais j'aime cette classe et je n'oublierai pas. **Adenane**

La première fois en classe d'accueil pour moi, c'était difficile, je n'ai parlé à personne j'étais toute seule. Après deux semaines j'ai commencé à parler avec les élèves et j'ai trouvé que la classe d'accueil, c'était **bon pour moi**. **Presclia**

Quand je suis arrivé, dans la classe d'accueil, je croyais que c'était comme au collège mais ce n'était pas comme au collège, c'est **plus dur qu'au collège** mais j'ai fait beaucoup de progrès dans la classe d'accueil et j'aimerais réussir mon diplôme. **Lassana**



J'ai appris, j'ai fait beaucoup de progrès en français et je parle mieux qu'avant, c'est pour ça j'aime la classe d'accueil et je n'oublierai jamais cette classe. Comme il y a différents élèves avec différentes religions et comme ils viennent de différents pays j'entends différentes langues, j'ai fait cette phrase pour exprimer ma joie d'avoir pu être dans la classe d'accueil. **Karim**

La classe d'accueil c'est vraiment très spécial parce que ce n'est pas la même langue, ni les mêmes religions. On est de différents pays de différentes traditions. La première fois je me suis sentie seule mais après je suis rentrée dans l'ambiance de la classe. **Lamia**

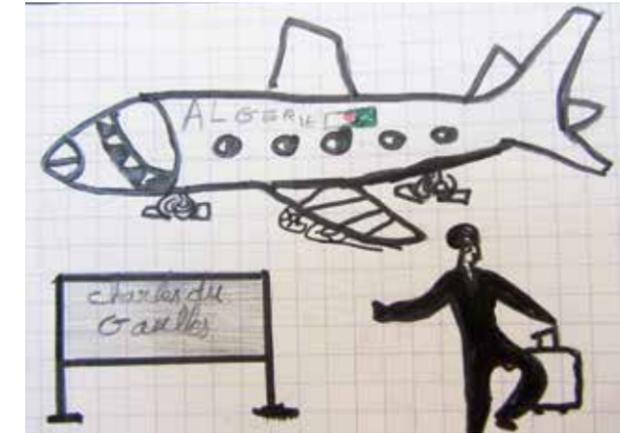
Quand je suis en classe d'accueil j'ai connu des élèves sérieux. Avant d'arriver dans la classe je pensais que j'irai en classe normale où il y n'a que des Français mais je suis dans une classe où il y a des élèves qui viennent des pays différents. **Badara**

La classe d'accueil pour moi c'est bien par ce que j'ai fait plein de connaissances avec d'autres élèves d'autres pays. Je n'arrivais pas à parler français avec des gestes avec les professeurs et c'est rigolo. J'aime bien la classe d'accueil. **Mohamed**

Je suis dans la classe d'accueil depuis 8 mois, quand je suis rentré dans la classe, j'ai trouvé des élèves qui viennent de différents pays et de différentes religions et j'ai trouvé quelqu'un qui parlait ma langue. J'ai sympathisé avec lui et avec le temps je me suis rapproché vers les autres élèves de ma classe. On a appris à se connaître et à s'entendre, je suis très content d'avoir pu être dans la classe d'accueil. **Lyamine**

Dans la classe d'accueil d'abord je vous ai dit que j'ai appris beaucoup des choses comme le français, les Maths, l'histoire et aussi j'ai connu des élèves avec différentes religions mais je pensais être dans la classe d'accueil avec des élèves Français. **Tina**

Je suis arrivé en France je ne parlais pas français. La première fois que j'ai appris le français c'était dans le foyer. Ensuite j'ai commencé l'école je suis maintenant classe d'accueil, j'aime bien dans la classe je fais cours de français comme ça j'apprends français. **Adnan**





Il s'appelle **ZHANGHAO CHENG**. Son anniversaire est le 19/11/1996. Il n'a pas de frère ni des sœurs il est **unique** dans sa famille. Son pays est la **Chine**. Quand il est il est arrivé en France il a pris l'**avion** et la première fois qu'il a parlé a un français c'était avec un chef de taxi. À l'école il **n'aime pas du tout l'anglais** parce qu'il ne comprend pas cette langue mais il aime beaucoup les mathématiques et le français. En dehors de l'école il aime rester à la maison et regarder la télé écouter de la musique, jouer a l'ordinateur. Mais en dehors de l'école il n'aime pas le sport (la piscine). A l'école il parle a Lassana parce qu'il aime discuter avec lui.

Dis-moi Zhanghao...

Qu'est-ce que tu aimes dans la classe ?
Dans la classe j'aime bien les cours de mathématiques.
Qu'est-ce que tu n'aimes pas dans la classe ?
Dans la classe je n'aime pas le sport.
Qu'est-ce que tu aimes manger ?
J'aime manger du poulet, du poisson et du riz.
Qu'est-ce que tu aimes comme genre de musique ?



Elle s'appelle **IMENE Bouslami**, son anniversaire est le 11/03/1997. Elle a **3 frères et 2 sœurs**, elle vient d'**ALGÉRIE** et elle a un poisson rouge. Elle a arrivée en France en **avion**, la première fois qu'elle a parlé français, c' était à l'hôpital parce qu'elle était malade. À l'école, elle aime les maths et l'informatique, elle n'aime pas le sport, en dehors de l'école **ELLE AIME LE VÉLO** et elle déteste les devoirs à faire. À l'école elle parle avec ses amis car ils sont très sympas. Elle adore la France mais elle préfère l'Algérie parce que c'est son pays.

Dis-moi Imene...

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?
J'ai imaginé que c'était très joli car ici il y a des grands bâtiments.
Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?
J'ai trouvé de choses bizarres ici par exemple le métro car les gens ne nettoient pas le lieu.
Est-ce que tu connaissais quelque chose de mon pays ? Quoi ?
Moi, je ne connais pas le Paraguay.
Tu veux faire tes études en France ou en Algérie ?
Je veux faire comme métier réceptionniste.
Tu préfères faire quoi dans ta vie plus tard ?
Je préfère poursuivre mes études en France.
Aimes-tu la France ?
Oui, j'aime la France mais je préfère l'Algérie parce qu'il y a ma famille et le reste de mes amis.



Il s'appelle Firas Kaib. Son anniversaire est le 15/12/1996. Il a deux sœurs. Il vient de Tunisie. Il a un chat. Il est arrivé en bateau et en voiture. La première qu'il a parlé à un français c'était avec un professeur. Il aime le cours de français et le sport. Il n'aime pas les cours de maths. En dehors de l'école, il aime de foot. En dehors de l'école, il n'aime pas le tennis. A l'école, il parle avec les professeurs et les élèves.

Dis-moi Firas...

Comment imaginais-tu la France avant d'arriver ?
J'imaginais la France comme un paradis.
Qu'est-ce que tu as trouvé le plus bizarre ?
J'ai trouvé que je ne parlais pas bien le français, je n'avais pas beaucoup d'amis et beaucoup de choses.
Qu'est-ce que tu n'aimes pas dans-cette classe ?
Je n'aime pas voir les élèves se battre avec mes amis.
Qu'est-ce que tu aimes dans-cette classe ?
J'aime beaucoup mon ami Karim parce qu'il m'aide.
Quelle est la ville plus peuplée en Tunisie ?
La ville plus peuplée c'est Tunis au centre.
En Tunisie tu habites dans quelle ville ?
En Tunisie j'habite à Tataouine.



Elle s'appelle **NICOLE Ubaldo** son anniversaire est le 03/09/1997. Elle a un **frère et une sœur** son pays son c'est les **Philippines**. Elle aime l'anglais. Elle est arrivée **en avion en train**. La première fois qu'elle a parlé en français, c'était avec la famille. Elle **aime beaucoup de choses** à l'école par exemple : parler français. Elle n'aime pas quand elle ne comprend pas du tout. En dehors de l'école elle aime faire des exercices. En dehors de l'école, avec ses amis, elle ne fait rien. Elle parle à l'école avec Pinky et Prescilla

Dis-moi Nicole...

Dans tons pays tu habites avec ta famille ?
Oui, j'habite avec toute la famille.
Tu aimes le français ou pas ?
Je n'aime pas beaucoup.
T'as pas des amis ?
Si, j'ai des amis !
Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?
J'imaginais la France avant d'arriver grande et calme. J'imaginais aussi qu'il y avait beaucoup de grands centres commerciaux partout
Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?
J'ai trouve le plus bizarre en France que les gens ont des coupes de cheveux bizarres et les gens habitent dans le froid dehors.



Il s'appelle **MOHAMED Yassine Bouhassoune** Son anniversaire est le 06/04/1997 Il a **3 frères et 2 sœurs**. Son pays est l'Algérie. Il a un chat. Il est arrivé **en bateau et en voiture**. La première fois qu'il a parlé à un français c'était au professeur. À l'école il **aime les cours de français** et de sport. À l'école il n'aime pas les cours de maths. En dehors de l'école il aime le football, mais il n'aime pas le tennis. À l'école il parle avec les professeurs et les autres élèves. Il aime parler avec Alan, Armén, Firas et Adenane.

Dis-moi Mohamed...

Est-ce que tu joues au football ?
Oui, je joue au football.
Tu es de quelle religion ?
Je suis musulman.
Est-ce que tu aimes l'école ?
Oui, j'aime l'école
Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?
J'imaginais que la France était un pays magnifique partout
Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?
Le plus bizarre c'est qu'il il fait froid qu'il y a un peu de neige.
Est-ce que tu connais quelque chose de mon pays, la Bolivie ? Quoi ?
Non je ne connais rien.



Il s'appelle **ROGGER Caedozo**, il est né le 18 mai 1995 il a un **frère et une sœur**, il vient du **Paraguay**. Il est arrivé **en avion**. La première fois qu'il a parlé français c'était avec un douanier. Il **aime les cours**, à l'école il n'aime pas l'informatique. En dehors de l'école il aime aller au cinéma. En dehors de l'école il n'aime pas faire le ménage à la maison, il aime parler avec ses amis et s'amuser avec ses copains : Karim, Firas, Lyamine et Alain.

Dis-moi Rogger...

Qu'est-ce que tu aimes faire en France ?
J'aime jouer au football.
Tu as des amis Paraguayens en France?
Oui, j'ai deux amis paraguayens.
Tu voudrais réaliser ton rêve à Paris ou en Paraguay ?
Je voudrais réaliser mes rêves en France.
Tu préfères faire tes études au Paraguay ou en France ?
Je préfère faire mes études en France.
Tu préfères être en cours ou en foot avec tes potes ?
Je préfère faire du foot-ball.
Tu veux faire quoi dans ta vie plus tard ?
Je veux être un architecte.

Ce que j'aime en France c'est l'école, c'est plus pratique qu'en Algérie et que c'est plus respectueux que là-bas. Ce que je n'aime pas en France c'est que je vis chez ma grand-mère et ça ne me plaît pas. J' imaginais la France avant comme un paradis. Je ne connais pas l'Algérie. Le plus bizarre que j'ai trouvé, c'est la Tour-Eiffel



Il s'appelle **KARIM Hammar**. Il est né le 18/10/1996. Il a **4 frères et 1 sœur**. Il vient d'**Algérie**. Il a fais 2 heures d'**avion** pour arriver en France. La première fois qu' il a parlé à un français c'était avec les professeurs. À l'école il **aime les cours de français** et avoir des amis à l'école. Il a parlé avec le professeur et avec les élèves. Firas, Lyamine, Karen, Adenane, Armen, Alan, Ashir, Imene, Tina, Prescilla

Dis-moi Karim...

Tu es de quelle religion ?
Je suis musulman, ma religion est l'islam.
Comment s'appelle la capitale de l'Algérie ?
La capitale de l'Algérie s'appelle Alger
Quel jour as-tu quitte l'Algérie ?
J'ai quitté l'Algérie le dimanche 29/juillet/2010.
Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?
Je pensais que la France c'était une sorte de paradis.
Qu'as-tu trouve le plus bizarre ?
Ce que j'ai trouve bizarre



Elle s'appelle **TINA Saberi**
 Son anniversaire est le 13/12/1996
 Elle a **3 frères et une sœur** et elle est le troisième enfant.
 Elle vient d'**Afghanistan** et maintenant elle habite à Paris.
 Elle est arrivée en France par à pied, en voiture, en train, en avion...
 Elle n'a pas d'animal chez elle.
 Elle aime l'école, la France.
 En dehors de l'école, elle aime le volley-ball, mais elle n'aime pas le tennis. À l'école, elle parle avec le professeur et les élèves, Iman, et merci.

Dis-moi Tina...

Comment imaginais-tu la France avant d'arriver ?

Je pensais que la France était très propre et les gens très gentils, très élégants comme la mode. J'imaginais Paris très beau, très grand. Au journal, j'ai vu la Tour-Eiffel, l'avenue des champs Elysée ils étaient célèbres, très beaux. J'ai vu que tous les touristes allaient visiter ces monuments et moi aussi je voulais, y aller je pensais que la France était un pays chaud et que tout le monde bronzait sous le soleil. Pour moi, tout le monde vivait en famille comme chez moi je pensais que les rues étaient comme en Afghanistan.

Qu'est ce que tu as trouvé le plus bizarre ?

J'ai trouvé bizarre que les filles en France ne vivent pas avec leurs parents. Elles ne sont pas mariées et elles vivent toutes seules.

Qu'est ce tu n'aimes pas dans cette classe ?

Je n'aime pas que les élèves soient toujours en retard ou absents.

Qu'est ce que tu aimes dans cette classe ?

J'aime apprendre le français et écouter mon professeur parler en français. Et aussi être dans cette classe d'accueil avec des élèves français.



Elle s'appelle **LAMIA Benfatah**, elle est née le 4 décembre 1997, elle a quinze ans elle a **1 frère et 1 sœur**. Elle vient d'**Algérie**, elle est arrivée en avion. La première fois qu'elle a parlé français c'était avec son frère. Elle aime l'anglais et elle n'aime pas l'informatique. Elle aime aller au club de basket-ball et elle n'aime pas rester à la maison. Elle parle avec les élèves et les professeurs. Elle aime parler avec Rania.

Dis-moi Lamia...

Qu'est-ce que tu fais à la maison ?

J'aide ma mère à faire la cuisine.

Qu'est-ce que tu aimes dans la classe ?

J'aime dans la classe Rania et Imene.

Qu'est-ce que tu veux faire plus tard comme métier ?

Je veux plus tard devenir architecte.

Avant arriver en France j'imaginais la France plus petite que sur la carte géographique.

Ce que j'ai trouvé bizarre c'est qu'il ne fait pas beau il n'y a pas de soleil. Il fait toujours froid par rapport à l'Algérie.



Elle s'appelle **PINKY**. Son anniversaire c'est le 8 janvier 1997. Elle a un **frère mais elle ne pas de sœur**. Son pays c'est le **BANGLADESH**. Elle a un chat, elle est arrivée en avion. La première fois qu'elle a parlé avec un français c'était à la mairie. Elle aime jouer au volley-ball et au badminton. Mais elle parle avec ses amis, elle aime tous les métiers. Elle parle avec Imene, Tina, Precilia, et Nicol, parce qu'elles sont gentilles.

Dis-moi Pinkie...

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais que la France était un pays où il faisait très froid. Il y avait des métros et des grands immeubles.

Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?

Je suis arrivé à Lyon et je trouvais qu'il n'y avait personne dans les rues, on entendait que des voitures.



Il s'appelle : **PEDRO Mavubu**, 21/11/1997
 Il est **enfant unique**.
 Son pays est le Congo RDC.
 Il a un chien.

Il est arrivé en avion.

La première fois qu'il a parlé à un français c'était avec ses amis.

À l'école, il aime les cours de maths et le sport.

À l'école il n'aime pas les compromissions et le bruit.

Eh dehors de l'école, il aime le sport et la bibliothèque.

À l'école, il parle avec les professeurs et les collègues.

Dis-moi Pedro...

Est-ce que avant de venir en France tu parlais un peu le français ?

Avant de venir en France je parlais un petit peu.

Que-ce que tu veux faire comme métier ?

J'aimerais bien faire la télécommunication et réseau.

Que-ce que tu as déjà vu à Paris ?

À Paris j'ai déjà vu la Tour-Eiffel et plusieurs choses.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais que c'était un pays fantastique et super joli.

Quand tu es arrivé, qu'est-ce que tu as trouvé plus bizarre ?

Quand je suis arrivé en France, j'ai trouvé bizarre la nourriture.

Est-ce que tu connaissais quelque chose de mon pays ?

Je ne connais rien à la Tunisie.



Elle s'appelle **PRESCIILIA Tshiabu**, elle est née le 14 juin 1997 elle a 15 ans. Elle vient de la **République-démocratique du Congo**. Elle a un chien.

Elle a **deux frères**

et **une sœur**, elle est arrivée avec un avion et en bus.

La première fois qu'elle parlait le français c'était avec sa tante, à l'école elle aime les cours de français et elle n'aime pas les élèves qui discutent.

En dehors de l'école elle aime le sport comme l'athlétisme. À l'école elle parle avec les professeurs et les élèves.

Les amis de Precilia sont Imene, Tina, Pinky, Pidre, Ashir, Armen, Karen, Firas, Adenane et moi.

Moi je ne parle pas beaucoup avec elle parce qu'elle est toujours en colère.

Dis-moi Precilia...

Tu es de quelle religion ?

Je suis catholique.

Est-ce que t'as fait des études dans ton pays et est ce que tu avais des bonnes notes ?

Dans mon pays j'étais en seconde et les notes étaient presque bien.

C'est quoi ta langue maternelle ? Est-ce que tu as trouvé la langue française difficile ?

Ma langue maternelle est le lingala, la langue française pour moi ce n'est pas difficile.

Avant d'arriver en France j'ai imaginé que la France était parfaite parce qu'il y a beaucoup de moyens pour travailler.

Le plus bizarre que j'ai trouvé en France ce sont des gens qui s'installent sur les trottoirs dans les rues.



Il s'appelle **Cisse LASSANA**
 L'anniversaire Lassana et le 31/12/1997.
 Il a **7 frères et une sœur**.

Son pays est le **Sénégal**.

Il aime les animaux le lion, les chiens, les lapins, et le tigre.

Il est arrivé en avion (5 heures).

À l'école Lassana aime travailler, il aime écrire, il aime lire le français, et il aime les professeurs.

À l'école Lassana n'aime pas courir et parler, il aime bavarder.

En dehors de l'école il aime jouer au foot, dormir et manger.

En dehors de l'école il n'aime pas les chats et les souris.

À l'école, il aime parler avec ses amis et les professeurs.

Il a plusieurs amis par exemple Karen, Karim, Lyamine etc....

Dis-moi Lassana...

Lassana quelle est ta religion ?

Ma religion est musulmane.

Est-ce que tu vas à la mosquée ?

Oui, je vais à la mosquée des fois.

Lassana où tu habites au Sénégal ?

Au Sénégal, j'habite à Waoundé.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais que dans la France il y avait des chevaux devant les charrettes.

Quand tu es arrivé, qu'est-ce que tu as trouvé le plus bizarre ?

Quand, je suis arrivé, j'ai trouvé bizarre la ligne 1 qui est automatique, direction la Défense et direction Château de Vincennes.



Pinkie

Il s'appelle **BADARA N'Doye**. Il est né le 12/08/1997.

Il a **cinq frères et 2 sœurs**. Son pays est le **Sénégal**.

Il n'a pas d'animal. Il est arrivé en France en avion.

La première fois qu'il a parlé avec un français il demandait :

«Est-ce que c'est ici qu'on présente les passeports ?».

Il aime parler avec ses amis. Il aime toutes les matières.

Il n'aime pas les gens dans l'école qui sont jaloux et qui frappent les autres.

Il aime jouer au football et discuter avec les autres élèves. Il parle avec Firas, Nikita, et Lassana. Il parle avec ceux qui sont gentils.

Dis-moi Badara

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'ai imaginé la France avec une grande Tour-Eiffel et beaucoup d'immeubles et Notre-Dame. Il y a beaucoup de stations de métro.



Je m'appelle **ADNAN**, j'ai 16 ans et je viens du **Pakistan**. Je suis en France depuis quelques mois.



Il s'appelle **ADENANE Zarrouk**. Son anniversaire est le 09/07/1995. Il a **une sœur et deux frères** et son pays est la **Tunisie**. Il **aime les animaux**. Il est arrivé en France **en avion** en 2 heures. La première fois qu'il a parlé avec un français c'était à la boulangerie. Il **aime apprendre le français**. Il n'aime pas les mathématiques. En dehors de l'école il aime le sport. Il parle à l'école avec tous les élèves.

Dis-moi Adenane...

Dans ton pays tu habites avec ta famille ?

Oui, j' habite avec toute la famille.

Tu aimes français ou pas ?

Oui, j'aime parler français.

T'as pas des amis ?

Oui, j'ai des amis.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais que la France était belle et calme. J'imaginais aussi que le pays disposait de nombreux grands centres commerciaux et des lieux touristiques nombreux

Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?

Je trouve que le métro, l'école et la rue sont bizarres parce qu'il y a beaucoup de personnes qui viennent de différents pays et de différentes nationalités.

Est-ce que tu connaissais quelque chose de mon pays ? Quoi ?

Non, parce que je n'ai rien entendu au sujet de ton pays.



Il s'appelle **ASHIR Abdel Shahid** Son anniversaire est le 02/06/1996 Il a **3 frères et une sœur** et il est le dernier des enfants. Il vient d'**Égypte** et maintenant il habite à Paris. Il est arrivé en France **par bateau et par train**. Il n'a pas d'animal chez lui. À l'école, il **aime le dessin**, le français et les mathématiques. Mais il n'aime pas à l'école informatique. En dehors de l'école, il aime le football mais il n'aime pas le basket-ball. À l'école, il parle avec le professeur, Armen, Fiera, Karim, Adnane parce qu'ils sont très gentils.

Dis-moi Ashir...

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais la France très belle, où il y a beaucoup l'argent et la Tour-Eiffel.

Qu'as-tu trouvé de bizarre quand tu es arrivé ?

J'ai trouvé que beaucoup de gens venaient en France.



Elle s'appelle **RANIA Krouna**. Elle a 16 ans. Son anniversaire est le 11/10/1996. Elle a **2 frères et une seule sœur**, son pays c'est la **Tunisie**. Elle aime beaucoup les animaux et elle a une petite chatte à lamaison. Elle est arrivée en France **en avion**. La première fois qu'elle a parlé a un français dans un magasin. À l'école **elle aime faire des connaissances avec les gens** et elle n'aime pas faire les exercices et les longs cours. En dehors de l'école elle aime acheter des vêtements et regarder la télé. Mais elle n'aime pas sortir de la maison quand il fait froid. À l'école elle parle avec Préscilia, Tina, Imene, Nicole et Firas, elle aime faire des connaissances avec des gens qui viennent d'un autre pays et en même temps, elle apprend le français.

Dis-moi Rania...

Qu'est-ce que tu aimes dans la classe ?

J'aime parler avec les élèves, parce qu'en même temps j'apprends le français.

Qu'est-ce que tu n'aimes pas dans la classe ?

Je n'aime pas les longs cours, parce que c'est fatiguant.

Qu'est-ce que tu aimes manger ?

J'aime manger du poulet et des frites.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

J'imaginais que la France était comme mon pays, il y avait du soleil mais pas tout le temps, il faisait froid aussi. J'imaginais aussi qu'il n'y avait pas de neige et surtout je n'aurais jamais imaginé qu' il y avait des toilettes dans la rue.

Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?

J'ai trouvé la neige le plus bizarre, parce que c'est la première fois que je voyais ça et aussi parce qu'il y n'a pas de neige dans mon pays.

Est-ce que tu connaissais quelque chose de mon pays ? Quoi ?

Je connaissais une chose, la muraille de Chine.



Il s'appelle **ARMEN Petrosyan**. Il est né le 29 mai 1995. Il a **un frère et une sœur** il est venu de **Arménie**. Il est arrivé en France par voiture. La première fois qu'il a parlé français c'était avec son cousin. À l'école, il **aime les mathématiques**. En dehors de l'école il aime aller avec ses amis au cinéma et il n'aime pas rester à la maison. À l'école il parle avec les professeurs et les élèves : Lyamine, Firas, Karim, Tina, Adenane.

Dis-moi Armen...

Tu fais quoi comme sport

Je fais de la musculation.

C'est quoi ton plat préféré ?

Mon plat préfère c'est hamburger

Tu veux faire quoi plus tard dans ta vie ?

J'aimerais bien travailler comme électricien.

Avant arriver en France j'imaginais que la France c'était comme l'Allemagne. Il n'y a pas métro un Allemagne. En Allemagne la ville où j'habite est plus petite que Paris. En Allemagne, la ville où j'habite, les personnes sont très gentilles.



Il s'appelle **KAREN Petrosyan**.

Il a **un frère et une sœur**.

Son pays est l'**Arménie**.

Il **aime les chiens**.

Il est arrivé **en voiture** d'Allemagne.

La première fois qu'il a parlé à un français, c'était à la maison.

Il aime travailler, il aime écrire et il aime parler le français.

À l'école, il n'aime pas la cantine.

En dehors de l'école, il aime le foot et la musculation et le tennis.

En dehors de l'école, il n'aime pas faire du volley-ball.

À l'école, il aime parler avec ses amis et ses professeurs.

Dis-moi Karen...

Karen en Arménie qu'est-ce que vous mangez pour les fêtes ?

Pendant les fêtes on mange des viandes et des pommes de terre.

Karen, est ce-que tu préfères le froid ou le chaud ?

Lassana, je préfère le froid.

Karen, en Arménie est ce qu'il y a des chevaux avec des charrettes ?

Oui, il y a des chevaux avec des charrettes mais pas beaucoup.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

La France est l'une des villes les plus belles et y vivent beaucoup de personnes riches et célèbres.



Il s'appelle **ALAN Paul Angula Ribera** Son anniversaire est le 13/09/1997 Il a **une sœur**. Son pays est la **Bolivie**. Il n'a pas d'animal. Il est arrivé **en avion**. La première fois qu'il a parlé à un français c'est avec le professeur. À l'école il aime **la cantine**. À l'école il n'aime pas les mathématiques. Il n'aime pas le froid En dehors de l'école il aime le basket. À l'école il parle avec un autre élève et le professeur.

Dis-moi Alan...

Est-ce que tu aimes le basket ?

Oui j'aime beaucoup.

Tu es de quelle religion ?

Je suis athée.

Est-ce que tu aimes l'école ?

Oui j'aime bien.

Comment tu imaginais la France avant d'arriver ?

Je n'ai rien imaginé parce que je croyais que je ne resterais pas plus que 3 mois.

Qu'as-tu trouvé le plus bizarre ?

Le plus bizarre pour moi c'est la Tour-Eiffel et l'Arc de Triomphe

Est-ce que tu connaissais quelque chose de mon pays ?

Je connais le Makam Chahide.



Je m'appelle **LYAMINE**, je viens d'**Algérie**, ça fait 2 ans que je suis en France et je voudrais être pompier !



Je m'appelle **MALIKA**, j'ai 16 ans et je viens de **Tchéchénie**. Je viens d'arriver en France.



UNION EUROPÉENNE



mairie12.paris.fr



Ateliers de pratique artistique 2012-2013

**Ce projet a été réalisé grâce
au Fonds Social Européen**

Lycée LUCAS DE NEHOU
4 rue des Feuillantines, Paris 05^e

Lycée PAUL-VALÉRY
38 bd. Sault, Paris 12^e

Collège PAUL-VALÉRY
38 bd. Sault, Paris 12^e

Lycée D'ALEMBERT
22 Sente des Dorées, Paris 19^e

Stéphane MALLARMÉ
29 rue de la Jonquière, Paris 17^e

Collège SONIA-DELAUNAY
14 rue Euryale-Dehaynin, Paris 19^e

Lycée CHARLES DE GAULLE
17 rue Ligner Paris 20^e

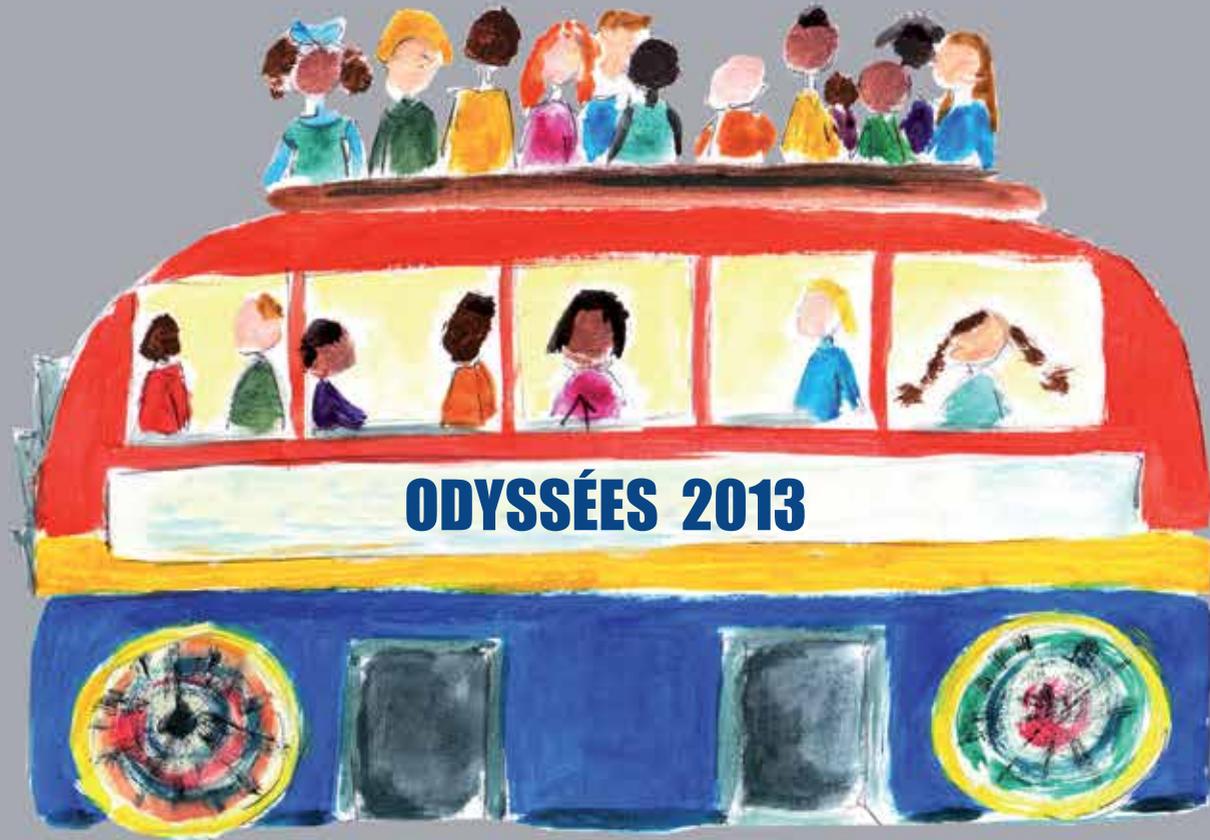
Nous remercions :

M. Lefeuvre - IA-IPR, responsable du CASNAV
Elisabeth GODEFROY - chargée de mission
Mélanie MAUVIEL - coordinatrice administrative et financière
Pierre FERRY et Stéphane PAROUX - coordinateurs du projet

Mme Blumenthal - maire du 12^e arrondissement
Fadila TAIEB - conseillère municipale du 12^e arrondissement
Candy DUBOIS - mairie du 12^e arrondissement

Mise en page - Hanna ZAWORONKO-OLEJNICZAK (hanna.zaworonko@free.fr)
Association Regards multiples, contact : <http://www.regards-multiples@free.com>

Imprimé par STIPA



ODYSSÉES 2013